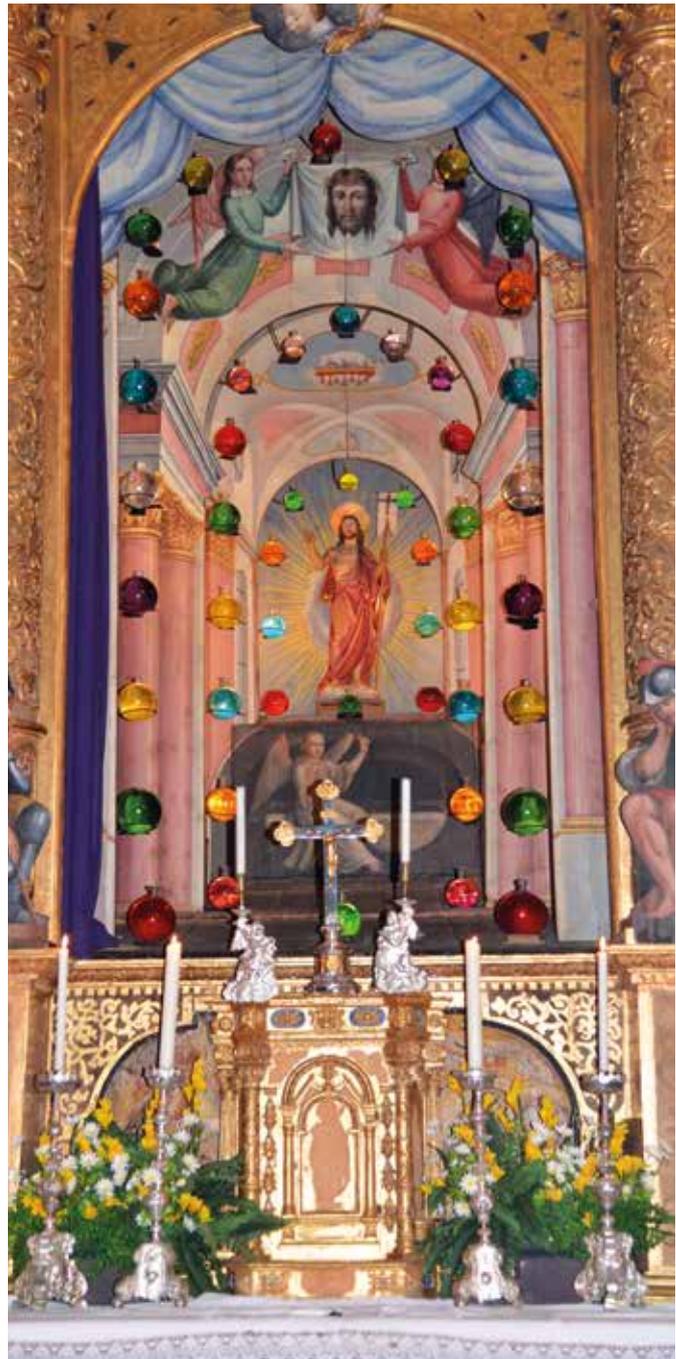




AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 3/2019 - Monatlich / Mensile I.P.



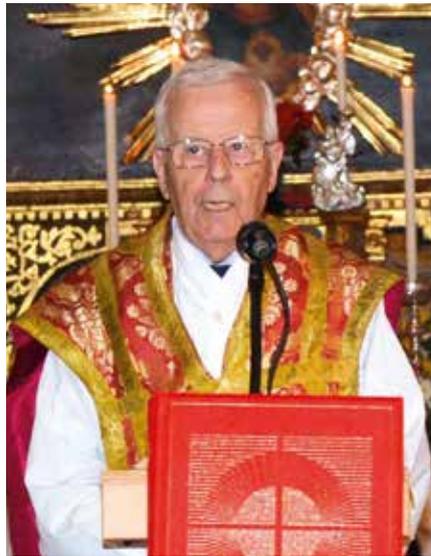
Das Ostergrab der St. Peterskirche
Il sepolcro pasquale nella chiesa San Pietro

Das Ostergrab in Auer

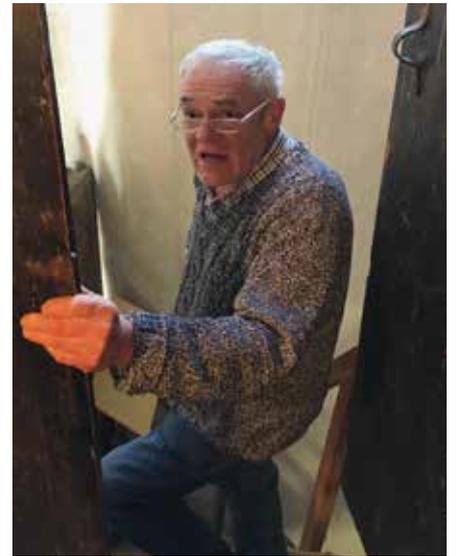
Auer verfügt über ein Ostergrab. Das ist ein religiöser, volkstümlicher Brauch, der in der Karwoche seit Beginn des 17. Jahrhunderts in unserer Marktgemeinde fast durchgehend praktiziert wird. Das hat Seltenheitswert! Und auch die Qualität der bildnerischen Darstellung, die plastische Inszenierung, das fix eingebaute Bühnenbild hinter dem Barockaltar und die auf Tradition bedachten, perspektivisch angelegten Wasserspiele, verleihen dem Ostergrab in Auer eine besondere Note.

Geschichtlicher Rückblick

Ostergräber haben vor allem in Nord- und Südtirol eine lange Tradition. Das erste Zeugnis eines Ostergrabes geht auf das Jahr 1478 zurück und stammt aus der Pfarrkirche Bozen. Im Zuge der Gegenreformation des 16. Jahrhunderts, einer Zeit katholischer Rückbesinnung, haben Ostergräber einen Aufschwung erlebt. Als Blütezeit der Ostergräber gilt jedoch der Hoch- und Spätbarock des 18. Jahrhunderts, in der ihnen eine hohe künstlerische Qualität verliehen wurde. Aufgrund der Liturgiereform der Jahre 1956 und 1963 wurde die Tradition der sogenannten „Heiligen Gräber“ vielerorts unterbrochen und erst in den letzten zwanzig Jahren wieder in die Liturgie der Karwoche eingeführt.



Pfarrer Peter Paul Hofmann



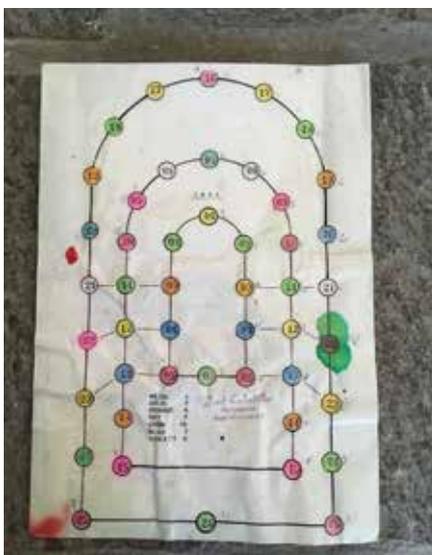
Herbert Winnischhofer

Was ist eigentlich ein Ostergrab?

Ostern gilt als das wichtigste Fest der Christenheit, in der die Auferstehung Jesu Christi gefeiert wird. Im Zuge dieses Festes will man mit den Ostergräbern die Passion (den Leidensweg) und Auferstehung Christi für die Gläubigen nachvollziehbar machen und zum Greifen nahebringen. Eben zu einem (Mit-)erlebnis machen. Mit prächtiger, stimmungsvoller Dekoration bis hin zu bildnerischer Inszenierung dieses großen „Events“.

Darstellungsweisen

Die Formen der Darbietung stellen sich unterschiedlich dar – so können Gemälde, aufwendig aufgebaute Kulissenaltäre oder perspektivisch angeordnete Kulissentafeln das Leiden, Grab und die Auferstehung Jesu Christus darstellen oder gar mit dicken Vorhängen diesem Ereignis eine theatralische Note verleihen. Umrahmt wird die Darstellung traditioneller Weise mit bunten Glaskugeln, hinter denen Lichtquellen angebracht sind, welche für eine stimmungsvolle Atmosphäre



Anordnungsplan der bunten Glaskugeln in drei Reihen.



Blick zur ältesten bespielbaren Orgel Südtirols von der Ostergrab Bühne aus.



Der Barockaltar außerhalb der Karwoche.

sorgen. Üppige Blumenbuketts können dem hinzugefügt werden.

Das Heilige Grab in Auer

Um 1520 wurde in der St. Peterskirche ein gotischer Flügelaltar errichtet, der, so nimmt man an, 1626 durch den heutigen Barockaltar ersetzt wurde. Seither wird das Ostergrab praktiziert. Im Unterschied zu den meisten anderen Ostergräbern, wurde diese Tradition (außer während der Reform Joseph II) nie unterbrochen. Der Barockaltar verfügt über ein Altarbild, welches man herausnehmen kann. Martinus Tehoffil hat dieses Bild der Auferstehung Christi 1621 gemalt. Zunächst verdeckt durch einen violetten Vorhang, ermöglicht das

abnehmbare Bild, das sich dahinter befindliche Heilige Grab in der Karwoche zum Vorschein zu bringen. Hinter dem Altarbild befindet sich nämlich regelrecht eine feststehende Bühne, mit deren Hilfe die zwei Darstellungen des Leidens und der Auferstehung Christi inszeniert werden. Vom Gründonnerstag bis zum Abend des Karsamstags ist Jesus im Grabe (die Grabruhe) zu sehen. Das Kulissenbild der Auferstehung, früher mit einem Aufzug heraufgezogen, heute manuell, löst am Karsamstag das Bild der Grabruhe ab. In vielen Kirchen wird das Ostergrab jährlich aufgebaut, hier in Auer hingegen ist das Bühnenbild fest in den hinteren Teil des Altares integriert. Diese zwei Bilder des Heiligen Grabes können geschwenkt

werden, und an den Seitenflügeln gibt es weitere perspektivisch angelegte Altarbilder. Diese schlafenden Wächter sind Figurenbilder, die seitlich des Ostergrabes aufgestellt werden. Hinzu kommt noch die plastische Statue des Auferstandenen.

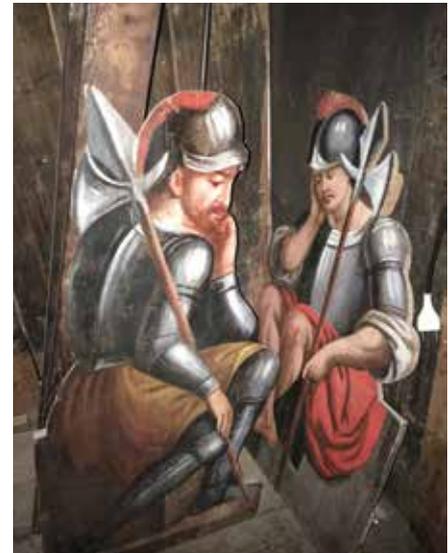
Der Karsamstag bietet eine lange, traditionelle Liturgie – das Exsultet –, das heißt ein gesungenes, feierliches Osterlob (früher in Lateinischer Sprache). Nach dessen Ende geht der violette Vorhang auf und die Auferstehung wird inszeniert, das bedeutet, der Vorhang fällt und die Statue des auferstehenden Jesu kommt zusammen mit dem schwenkbaren Bild des Leidens und der Auferstehung zum Vorschein. Nach dem Gloria läuten nach dem



Die gläsernen Osterkugeln, die in der Karwoche von der Männerbewegung mit gefärbtem Wasser gefüllt werden.



Die handgeblasenen Osterkugeln.



Die schlafenden Wächter.



Die Statue der Auferstehung Christi.



Einziger Hinweis auf das Entstehungsjahr des Barockaltars (1626).



Halfter der Glaskugeln samt Kerzenhalter.

Titelseite Foto Ostergrab | Peter Simomini
Alle Fotos Tarja Maygündter

Karfreitag erstmals wieder die Kirchenglocken. Umrahmt wird das Ganze von drei Reihen perspektivisch angeordneter Glaskugeln, die durch ihr Wasserspiel ein bunt-funkelndes Lichterlebnis hervorbringen und dem Heiligen Grab eine besinnliche Note verleihen.

Die Glaskugeln

Die Anordnung der Glaskugeln ist in einem Plan genau festgeschrieben (siehe Bild). Die Männerbewegung von Auer kümmert sich jährlich um das Füllen dieser mundgeblasenen, durchsichtigen Glaskugeln mit gefärbtem Wasser. Als Farben werden hierfür die Farben zum Färben von Ostereiern verwendet. Hinter den Glaskugeln werden Kerzen angebracht, die durch ihr Licht und Flimmern ein Lichterschauspiel erzeugen. Joseph II., der Sohn Maria Theresias, hatte diesen Brauch „der Wasserspiele“ während seiner Regentenzeit von 1780-90 verboten und in dieser Zeit

auch zahlreiche Kirchen sperren lassen. Darunter auch kurzzeitig die St. Peterskirche.

Die St. Peterskirche verbirgt einige Schätze christlich-kulturellen Ursprungs in sich. Und so ist auch das Heilige Grab aufgrund seiner Komplexität der Darbietung, der traditionsbedachten Wasserspiele, seiner festen Bühne und durchgehenden Tradition eine Besonderheit. Deswegen wird das Osterfest in Auer auch heuer wieder zu einem besonders festlichen und volksnahen Ereignis für die Dorfgemeinschaft werden.

Unser Pfarrer Peter Paul Hofmann sagt über Ostern: „Ostern ist die Grundlage unseres Glaubens. Wäre Christus nicht auferstanden, hätte unser Glaube kein Fundament. Ostern ist der christliche Urfeiertag und jeder Sonntag ist ein kleines Osterfest.“

Tanja Mayrgündter

Kirchliche Feiern

- 12.4., 20.30 Uhr** Kreuzweg im Oberdorf gestaltet von den Vereinen
- 14.4. Palmsonntag, 9.15 Uhr** beim Tscharfhaus: Segnung der Palmzweige
- 18.4. Gründonnerstag, 20 Uhr** St. Peter: Abendmahlfeier
- 19.4. Karfreitag, 15 Uhr** St. Peter: Kreuzwegandacht
- 20 Uhr** St. Peter: Karfreitagsliturgie
- 20.4. Karsamstag, 20.30 Uhr** St. Peter: Feier der Osternacht
- 21.4. Ostern- Auferstehung des Herrn, 9.30 Uhr** St. Peter: Festgottesdienst
- 22.4. Ostermontag, 9.30 Uhr** St. Peter: Messfeier und Wettersegen

Il sepolcro pasquale di Ora

A Ora è presente un sepolcro pasquale, protagonista di un'usanza religiosa popolare della nostra comunità che si tiene nella Settimana Santa quasi ininterrottamente dal seicento. Una vera rarità storica! Anche la qualità della rappresentazione visiva, dell'allestimento plastico e della produzione scenica dietro la pala d'altare fanno

parte della tradizione, senza contare le sfere colorate che con i loro giochi d'acqua prospettici conferiscono al sepolcro pasquale di Ora quel tocco in più.

Cenni storici

In Sudtirolo e nel Tirolo del Nord i sepolcri pasquali hanno una lunga tradizione. La prima testimonianza di uno di essi risale al 1478,

nella chiesa parrocchiale di Bolzano. Nel corso della controriforma religiosa del cinquecento, un'epoca di raccoglimento religioso cattolico, i sepolcri pasquali tornarono nuovamente alla ribalta. Il loro periodo di massimo splendore, tuttavia, risale all'epoca dell'alto e tardo barocco nel settecento, in cui venivano realizzati con una squisita qualità artistica. Per via della riforma liturgica del 1956 e 1963, la tradizione



Scalini per la messa in scena manuale dello scenario e dell'illuminazione.



Scala in legno per il palco del sepolcro pasquale.



Una granata della guerra riutilizzata come vaso per annaffiare i fiori.



Pannelli ruotabili della resurrezione di Cristo,



Pannello ruotabile della sepoltura.

dei cosiddetti "Santi Sepolcri" venne interrotta in molte località, e ripresa solo negli ultimi 20 anni in occasione della liturgia della Settimana Santa.

Che cos'è un sepolcro pasquale?

La Pasqua è considerata la festa più importante della cristianità, poiché con essa si celebra la resurrezione di Gesù Cristo. Nel corso di queste celebrazioni, i sepolcri pasquali vengono utilizzati per rendere più accessibili e comprensibili ai credenti la Passione e la Resurrezione di Cristo. Grazie a decorazioni sontuose e a una produzione scenica di grande impatto, questi "eventi" possono così essere resi un'esperienza comunitaria e alla portata di tutti.

Le rappresentazioni

Le forme di rappresentazione possono variare, spaziando da dipinti, altari decorati in maniera complessa o pannelli prospettici che rappresentano la passione, la sepoltura e la resurrezione di Gesù Cristo, che può anche essere resa teatralmente con l'ausilio di spesse tende. Solitamente la messa in scena è impreziosita da sfere di vetro colorate dietro le quali sono sistemate fonti di luce, che danno vita a un'atmosfera molto suggestiva. In aggiunta, possono essere utilizzati dei rigogliosi mazzi di fiori per aumentare l'effetto scenico.

Il santo sepolcro di Ora

Nel 1520 venne costruito un altare maggiore nella chiesa di S. Pietro, che si ritiene sia stato sostituito nel 1626 dall'attuale altare barocco. L'usanza del sepolcro pasquale è praticata da

allora, e a differenza di altre tradizioni pasquali, questa non venne mai interrotta (tranne che nel periodo della riforma di Giuseppe II). L'altare barocco possiede una pala d'altare, che è possibile rimuovere e che raffigura la resurrezione di Cristo a opera di Martinus Tehoffil. Normalmente coperta da un tendaggio viola, la pala d'altare nasconde il sepolcro pasquale che viene posto al centro delle festività della Settimana Santa. Dietro la pala d'altare si cela in realtà un palco fisso, tramite il quale viene messa in scena la rappresentazione della Passione e della Resurrezione di Cristo. Dal Giovedì Santo al Sabato Santo, è così possibile ammirare Gesù nel sepolcro. Il pannello della resurrezione, in principio azionato con un meccanismo e oggi manualmente, va a sostituire il pannello del sepolcro durante il Sabato Santo. In molte chiese il sepolcro pasquale viene costruito di anno in anno, mentre qui a Ora lo scenario è saldamente fissato sul retro della pala d'altare. Queste due immagini del Santo Sepolcro possono essere ruotate, e sulle ali laterali sono presenti più immagini prospettiche. I guardiani addormentati sono figure poste ai lati del sepolcro pasquale, ai quali va aggiunta la statuetta del Cristo risorto.

Il Sabato Santo viene celebrata una lunga liturgia tradizionale - l'Exultet - solenne e cantata (precedentemente in latino). Al termine di questa liturgia, il tendaggio viola viene sollevato per inscenare la risurrezione: il sipario cade e la statua di Gesù appare assieme ai pannelli ruotabili raffiguranti la Passione e Risurrezione. Dopo la Gloria, le campane della chiesa risuonano di nuovo per la prima volta dopo il Venerdì Santo. L'intera rappresen-

tazione è contornata da tre file di sfere di vetro colorate disposte in prospettiva, che creano stupendi effetti di luce e conferiscono un'atmosfera solenne al santo sepolcro.

Le sfere di vetro

La disposizione delle sfere di vetro è fissata a un piano (vedi foto). Ogni anno, la "Männerbewegung" di Ora si premura di riempire queste sfere di vetro soffiato con acqua colorata. Gli stessi colori vengono anche utilizzati per la decorazione delle uova di Pasqua. Dietro alle sfere di vetro vengono poste delle candele, che grazie al tremolare delle fiamme danno vita a giochi di luce. L'Imperatore Giuseppe II, figlio di Maria Teresa, abolì l'usanza dei "giochi d'acqua" durante il suo regno nel 1780-90, e fece anche chiudere innumerevoli chiese durante questo periodo. Tra queste, per un breve periodo, figura anche la chiesa di S. Pietro.

La chiesa di S. Pietro cela alcuni inestimabili tesori della cultura cristiana, tra i quali va senz'altro annoverato il Santo Sepolcro, grazie alla complessità del suo allestimento, i suoi sfavillanti giochi d'acqua, il suo palcoscenico fisso e la sua tradizione secolare. Pertanto, anche quest'anno il periodo pasquale di Ora sarà senz'altro un evento popolare molto sentito dall'intera comunità del paese.

Sulla Pasqua, il nostro parroco Peter Paul Hofman ha detto: "La Pasqua è alla base della nostra fede. Se Cristo non fosse risorto, la nostra fede non avrebbe fondamento. La Pasqua è il giorno di festa originale della cristianità, e ogni domenica è una piccola Pasqua."

Tanja Mayrgündter



Februar 2019

Wartungsvertrag 2019 mit der Firma Bini Mario für die **Instandhaltung der Multifunktionsgeräte** der Gemeinde Auer: € 2.505,30

Firma Bassi KG d. Bassi Michela u. Stefano & C. aus Leifers – Abschluss eines Vertrages für das Jahr 2019 für die **Instandhaltung der Büromaschinen**: € 2.500,00

Firma Horizon GmbH aus Bozen – Genehmigung des **Wartungsvertrages 2019 des Fotokopiergerätes** des deutschen Kindergartens: € 564,86

Ankauf von Zusatzmodulen des **Polizeiprogrammes Polcity** – für die Gemeindepolizei: € 1.200,00

Auftragserteilung an die Firma Amonn Office GmbH aus Bozen für die **Instandhaltung der Frankiermaschine** für das Protokollamt für den Zeitraum 2019-2020: € 292,80

Firma Haas GmbH aus Auer – **Reinigung der Vorhänge** der Gemeindeämter: € 389,57

Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers – Lieferung von Straßenbeschilderung und Anbringung von **Bodenmarkierungen**: € 11.426,28

Wegher GmbH aus Rovereto : Auftrag für die periodische Überprüfung der **Brandschutzvorrichtungen** der öffentlichen Gebäude für den Zeitraum von 2019 bis 2021: € 33.486,00

Italkali AG – Lieferung von **Natriumchlorid** in Säcke für den Straßendienst: € 4.666,00

Gewährung des Beitrages an die **deutschsprachige Mittelschule Neumarkt** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Haushaltsjahr 2019: € 4.290,00

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftrag für die Reparaturarbeiten der **Kältetechnik des Eislaufplatzes**: € 168,84

Falser KG aus Auer: Auftrag für den **Ankauf von Zubehöerteilen** für das Kommunalfahrzeug Minilader Avant: € 856,44

Rückvergütung an die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland des Pauschalbetrages für die Berechnung der Tarifbegünstigung sowohl für die Nutznießer der Kindertagesstätten als auch für die **Altersheimgäste** im Jahr 2018: € 2.391,20

Atzwanger AG aus Bozen: Auftragserteilung für die **Lieferung eines Entlüfters** für die Trinkwasseranlage St. Daniel: € 461,16

A.N.U.S.C.A GmbH – Ausgabenverpflichtung für den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2019 für die **Vertretung der demographischen Ämter**: € 220,00

Auftragserteilung für die Lieferung von Medien für die **öffentliche deutsche Bibliothek** für die Jahre 2019 und 2020: € 22.000,00

Restmüllverbrennung durch die In-House Gesellschaft Eco-Center AG für das Jahr 2019 – Spesenverpflichtung: € 52.000,00

Auftragserteilung an das Studio EDV-Unterland KG mit verschiedenen **Dienstleistungen im Mehrwertsteuerbereich** im Jahr 2019: € 610,00

Eco Center AG – Rechnungsliquidierung mit Mehrausgabe für die Durchführung der **chemisch-bakteriologischen Analysen** des Trinkwassers für das Jahr 2018: € 928,42

Erschließung der Erweiterungszone „Palain“ – Auszahlung zugunsten des Konsortium Zone Palain Auer des gewährten Landesbeitrages

Opferstock des Vinzenzvereins wieder in der Marienkirche

Der vor Jahren gestohlene Opferstock des Vinzenzvereins von Auer wurde von Sigmund Bonell und von Daisy Tribus aus Auer in einem stark verrosteten und beschädigten Zustand im Wassergraben bei der Palain Brücke entdeckt.

Auf Vermittlung des Vinzenzbruders Siegfried Holzer aus Auer wurde der handwerklich gelungene Opferstock vom Schlossermeister Jörg Waldböth aus Klausen unentgeltlich fachgerecht hergerichtet und instandgesetzt.



Der Vinzenzverein von Auer bedankt sich herzlich bei den Findern und beim Handwerksmeister.

Der Opferstock wurde nun in der Marienkirche in der Kirchenmauer neben dem Hauptaussgang derart fachgerecht verankert, dass nicht mehr mit einem Diebstahl zu rechnen ist. Außerdem wird der Opferstock regelmäßig entleert.

Der Vinzenzverein von Auer bedankt sich herzlich für die Spenden im Opferstock. Er bürgt dafür, dass die Spenden den besonders bedürftigen Bürgerinnen und Bürgern von Auer zugutekommen.

für die durchgeführten **primären Erschließungsarbeiten**: € 18.766,80

Sidera BZ GmbH – **Lieferung eines Racks** für den Serverraum im Rathaus: € 689,30

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftrag für die **periodische Kollaudierung der Sicherheitsventile** beim Eislaufplatz: € 3.355,00

Auftragserteilung an die Firma Indunet GmbH aus Salurn zur **Lieferung von Identifikationschips** für die Müllbehälter: € 1.098,00

Stebo Ambiente GmbH – **Direktauftrag** für die Montage eines Spielturmes für den **Spielplatz Schwarzenbach**: € 587,89

Auftragserteilung an die Firma Powerstore Computers aus Auer zur **Lieferung von 2 PCs** und Monitoren für den deutschen und italienischen Kindergarten: € 1.676,00

Auftragserteilung an die Firma Fantini Silvano aus Bozen – **Lieferung von Zubehör** für den **Schulausspeisungsdienst**: € 298,41

Agrocenter Bozen OHG – **Ankauf einer Heckschere** für den Gemeindebauhof: € 796,66

Genehmigung der Vereinbarung mit dem **Sozialzentrum Kurtatsch** für die Erbringung von Dienstleistungen seitens der Arbeitsstätten für Menschen mit Behinderung und psychisch Kranken für das Jahr 2019: € 2.000,00

Paoli Maler des Paoli Joachim aus Kurtatsch: Auftragserteilung für die **Malerarbeiten** im Kindergarten in deutscher Sprache: € 4.842,18

Geom. Igor Lusetti: **Direktauftrag** für die Planung der **neuen Einteilung des Recyclinghofes** bezüglich des Grünschnittes und Verlängerung der Überdachung der bestehenden Lagerhalle sowie Planung einer Überdachung auf der Gp. 956/2 K.G. Auer: € 2.537,60

Pfeifer Planung GmbH: **Direktauftrag** für die Ausarbeitung ein Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit betreffend die **Neugestaltung der Bahnhofstraße**, im Abschnitt Bar Zentral bis zur Kreuzung St. Peterweg: € 6.597,76

Roner GmbH aus Auer: Arbeiten für den **Austausch des Gas-Brennwertkessel** bei der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach: € 496,60

Firma Legnosud aus Auer – Spesenverpflichtung für den **Ankauf von verschiedenen Holzwaren**: € 1.830,00

G. Zelger KG – Auftrag für den **Ankauf von allgemeinen Lebensmittel** für den deutschen Kindergarten: € 1.000,83

Jutta Tappeiner Ebner – **Direktauftrag** für die **Buchvorstellung** „Bräuche in Südtirol“ in der deutschen öffentlichen Bibliothek: € 236,60

Monika Gruber – **Direktauftrag** für eine **Lesung mit Musik** in der öffentlichen deutschen Bibliothek: € 562,50

Genehmigung der Vereinbarung mit dem **Jugenddienst Unterland betreffend** die Jugendarbeit im Zeitraum 1.1.2019 – 31.12.2020 sowie Auszahlung des diesbezüglichen Mitgliedsbeitrages: € 20.808,00



Giunta Comunale

Febbraio 2019

Contratto 2019 con la ditta Bini Mario per la **manutenzione delle macchine multifunzioni** del Comune di Ora: € 2.505,30

Ditta Bassi S.a.s. d. Bassi Michela e Stefano & C. di Laives - Stipulazione di un contratto per l'anno 2019 per la **manutenzione delle macchine per ufficio**: € 2.500,00

Ditta Horizon srl di Bolzano- Approvazione del contratto 2019 per la **manutenzione della macchina fotocopiatrice** della scuola per l'infanzia in lingua tedesca: € 564,86

Acquisto di moduli aggiuntivi per il **software Polcity per la Polizia Locale**: € 1.200,00

Incarico alla ditta Amonn Office Srl di Bolzano per la **manutenzione della macchina affran-**

catrice per l'ufficio protocollo per il periodo 2019-2020: € 292,80

Ditta Haas Srl di Ora - **Pulizia delle tende** degli uffici comunali: € 389,57

Ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives - Fornitura di **segnaletica stradale** orizzontale e verticale: € 11.426,28

Wegher Srl di Rovereto: incarico per la verifica periodica dei **mezzi antincendio** degli edifici pubblici per il periodo dal 2019 al 2021: € 33.486,00

Italkali Spa - Fornitura di **cloruro di sodio** in sacchi per il servizio strade: € 4.666,00

Concessione di un contributo alla **scuola media in lingua tedesca Egna** per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione

per gli alunni residenti a Ora per l'anno finanziario 2019: € 4.290,00

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico per lavori di riparazione all'**impianto di refrigerazione** della pista di pattinaggio: € 168,84

Falser Sas di Ora: incarico per l'**acquisto di accessori** per il veicolo comunale Minilader Avant: € 856,44

Rimborso alla Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina della quota forfettaria per il calcolo della tariffa agevolata sia per i fruitori di microstrutture che per gli **ospiti delle case di riposo** nell'anno 2018: € 2.391,20

Atzwanger Spa di Bolzano: affidamento incarico per la **fornitura di uno sfiato** per l'impianto di acqua potabile San Daniele: € 461,16

A.N.U.S.C.A SRL - Impegno di spesa per l'anno 2019 quale quota associativa per la **rappresentanza dei servizi demografici**: € 220,00

Affidamento incarico per la fornitura di media per la **biblioteca pubblica tedesca** per gli anni 2019 e 2020: € 22.000,00

Incenerimento dei rifiuti solidi urbani da parte della società In-House Eco-Center Spa per l'anno 2019 - Impegno di spesa: € 52.000,00

Affidamento incarico allo studio EDV-Unterland per diversi **prestazioni professionali nell'ambito IVA** nell'anno 2019: € 610,00

Eco Center SpA - Liquidazione fattura con spesa maggiore per l'esecuzione di **analisi chimico-batterologiche** su campioni di acqua potabile per l'anno 2018: € 928,42

Zona di espansione "Palain" - Pagamento al Consorzio zona Palain Ora del contributo provinciale concesso per l'esecuzione dei **lavori di urbanizzazione primaria**: € 18.766,80

Sidera BZ Srl - **Fornitura di un rack** per la sala server nel municipio: € 689,30

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico per il **collaudo periodico delle valvole di sicurezza** presso la pista di pattinaggio: € 3.355,00

Affidamento incarico alla ditta Indunet Srl di Salorno della **fornitura di chip di identificazione** per i contenitori dei rifiuti: € 1.098,00

Stebo Ambiente srl - Affidamento diretto per il montaggio di una struttura di gioco a torre per il **parco giochi Schwarzenbach**: € 587,89

Incarico alla ditta Powerstore Computers di Ora per la **fornitura di 2 PC** per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana: € 1.676,00

Incarico alla ditta Fantini Silvana di Bolzano - Fornitura di accessori per il **servizio di refezione scolastica**: € 298,41

Agrocenter Bolzano Snc - **acquisto di un portatore** per il cantiere comunale: € 796,66

Approvazione della convenzione con il **centro sociale di Cortaccia** per la prestazione di servizi da parte di laboratori per persone portatrici di handicap e malati psichici per l'anno 2019: € 2.000,00

Paoli Maler di Paoli Joachim di Cortaccia: incarico per **lavori di pittura** presso l'asilo in lingua tedesca: € 4.842,18

Geom. Igor Lusetti: affidamento diretto per la progettazione della **nuova divisione del centro di riciclaggio** riguardante i rifiuti biodegradabili e prolungamento dell'esistente copertura sulla p.f. 956/2, C.C. Ora: € 2.537,60

Pfeifer Planung Srl: affidamento diretto per l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica riguardante la **nuova sistemazione della Via Stazione**, nel tratto bar Centrale fino all'incrocio Via S. Pietro: € 6.597,76

Roner Srl di Ora: Lavori per la **sostituzione della caldaia a condensazione** presso la zona sportiva e ricreativa Rio Nero: € 496,60

Ditta Legnosud di Ora - Impegno di spesa per l'**acquisto di vario legname**: € 1.830,00

G. Zelger Sas - Incarico per la **fornitura di generi alimentari** vari per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca: € 1.000,83

Jutta Tappeiner Ebner - Incarico diretto per la **presentazione del libro** "Bräuche in Südtirol" nella biblioteca pubblica tedesca di Ora: € 236,60

Monika Gruber - Incarico diretto per una **lettura con musica** nella biblioteca pubblica tedesca di Ora: € 562,50

Approvazione della convenzione con il **"Jugenddienst Unterland"** riguardante l'attività con i giovani nel periodo 1.1.2019 - 31.12.2020 nonché pagamento del relativo contributo: € 20.808,00



STÜRZ
MALERBETRIEB

MALERGESELLE
UND
MALERLEHRLING

ZUR VERSTÄRKUNG UNSERES
TEAMS AB SOFORT GESUCHT.

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



SCHWARZENBACH

**RESTAURANT
PIZZERIA - BAR**

MITTAGSTISCH

9,00 € > Vorspeise, Salat, 1/2 Wasser, Kaffee
12,00 € > Hauptspeise, Salat, Beilage, 1/2 Wasser, Kaffee
15,00 € > Vor- und Hauptspeise, 2 Beilagen, 1/2 Wasser, Dessert, Kaffee



Schwarzenbach Auer Tel. 0471 810295

Motivierender Start ins neue Tätigkeitsjahr



Vertreterinnen und Vertreter aus allen sieben Zweigstellen des Bezirkes Unterland kamen vor kurzem zur Vollversammlung in das Widum nach Auer.

Der Bezirk Unterland des Katholischen Familienverbandes Südtirol (KFS) kann auf eine rege Tätigkeit zurückblicken. 22 Vertreterinnen und Vertreter der sieben Zweigstellen Auer, Altrei, Aldein, Montan, Neumarkt, Radein und Truden trafen sich vor kurzem im Widum von Auer zur jährlichen Vollversammlung. Neben KFS-Präsidentin Angelika Mitterrutzner, konnte Bezirksleiterin Elisabeth Platter Amort auch Familienseelsorger Toni Fiung und den Bürgermeister von Auer, Roland Pichler, begrüßen.

„Ihr erlebt tagtäglich, was es bedeutet, Familie zu haben und wie wertvoll es ist, wenn Familie Stütze erfährt“, betonte Toni Fiung, geistlicher Assistent im KFS in einem motivierenden Impulsreferat zu Beginn der Bezirksversammlung und ermutigte die Zweigstellenausschüsse im Unterland, sich weiterhin in ihren Gemeinden und Pfarreien einzubringen. „Der Familienverband ist Lobby für Familie. 15.000 Mitgliedsfamilien, über 100 Zweigstellen in 6 Bezirken: Das hat Gewicht“, unterstrich der Familienseelsorger. „Die Zeit, die wir für das Ehrenamt investieren ist niemals verloren, wenn wir sehen, wie viel Gutes zurückkommt“, ist auch KFS-Präsidentin Angelika Mitterrutzner überzeugt. Roland Pichler, der Bürgermeister von Auer, unter-

strich die Wichtigkeit der Familie als stärkste Säule der Gesellschaft und genauso jene des Ehrenamtes, das für eine lebendige Kommunikation, gelebte Rituale und Zusammenhalt in der Dorfgemeinschaft Sorge.

„Ich möchte euch allen ein großes Kompliment aussprechen, für eure Mitarbeit, eure Einsatzbereitschaft und die tollen Ideen für eure Dorfgemeinschaft“, richtete Bezirksleiterin Elisabeth Platter Amort ihren Dank an die Vertreterinnen und Vertreter der Ausschüsse, bevor sie einen kurzen Rückblick auf die Tätigkeiten im Bezirk gab. Besonders gefeiert wurden etwa das 50-jährige Bestehen der Zweigstelle Neumarkt und das 30-jährige Jubiläum der Zweigstelle in Montan. Beim Juxwatten für den Hilfsfonds „KFS – Familie in Not“ konnten im vergangenen Jahr 348

Euro gespendet werden. Aktionen zum Jahresprojekt „Gutes Leben“ wurden in den Zweigstellen Altrei, Auer, Montan, Neumarkt und Truden gestartet. In Montan war FamilienTeam-Trainerin Katharina Swoboda mit der Vortragsreihe „Feuer am Erziehungsdach“ zu Gast. Zum pastoralen Thema „Gott ist bei den Kindern“ referierte hingegen der Erziehungswissenschaftler Karl Heinz Schmitt in Aldein und Neumarkt. Zu arbeitstechnischen Neuigkeiten aus dem KFS-Büro in Bozen standen Geschäftsleiterin Samantha Endrizzi und Zweigstellenbetreuerin Elisabeth Gabrielli Rede und Antwort.

Ein herzlicher Dank geht an die Zweigstelle Auer für die Gastfreundschaft, die liebevolle Gestaltung des Saales und die Verköstigung!



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fine-line.it



73 Einsätze und 25 Übungen

Die 45 Aktiven- und 14 Jugendfeuerwehr-Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr Auer trafen sich am 16.03.2018 zur 139. Jahreshauptversammlung, bei der ein Einblick in die vielfältige Tätigkeit des abgelaufenen Jahres gegeben wurde.

Kommandant Stephan Ferrari konnte zur Vollversammlung auch den Bürgermeister Roland Pichler, den Abschnittsinspektor Martin Dallemulle und den Bezirksjugendreferent-Stv. Egon Busetti begrüßen.

Im Mittelpunkt der Versammlung stand der Tätigkeitsbericht 2018. Die Anzahl der Einsätze hat gegenüber dem Vorjahr stark zugenommen. Insgesamt wurde die Wehr zu 73 Einsätzen gerufen, bei welchen sie insgesamt 1.084 Arbeitsstunden leistete. Der größte Teil der Einsätze war technischer Natur. Erwähnenswert sind hier vor allem die starken Niederschläge Ende Oktober 2018. Die Brandeinsätze, insgesamt 10 an der Zahl, nehmen nur einen kleinen Teil ein.

Außerdem konnte die Wehr ein reichhaltiges Übungs- und Schulungsprogramm vorweisen. 12 Wehrmänner besuchten insgesamt 8 verschiedene Kurse an der Landesfeuerweherschule in Vilpian.

In der Jahresbilanz scheinen zusammen mit Einsätzen und Übungen sowie Brandschutzdiensten bei verschiedenen Veranstaltungen im Dorf, insgesamt 2.548 Arbeitsstunden auf. Diese ergeben, dass jeder der aktiven 45 Wehrmänner mehr als eine Arbeitswoche für die Allgemeinheit im Dienste stand.



v.l.n.r. Kommandant Stephan Ferrari, Bezirksjugendreferent-Stv. Egon Busetti, Benjamin Kaufmann, Kommandant-Stv. Dietmar Stedile, Andreas Peer, Abschnittsinspektor Martin Dallemulle, Bürgermeister Roland Pichler.

Für die ehrenamtliche Tätigkeit und für den hohen zeitlichen und persönlichen Einsatz im Ausbildungs-, Übungs-, Einsatz- und Jugendbereich, sowie für die gute Zusammenarbeit mit Gemeinde, Bezirk- und Landesfeuerwehrverband und allen Aurer Vereinen, dankten der Wehr in ihren Wortmeldungen Bürgermeister Roland Pichler sowie Abschnittsinspektor Martin Dallemulle. Bezirksjugendreferent Stv. Egon Busetti lobte vor allem die Jugendarbeit der Jugendbetreuer und die gute Zusammenarbeit der beiden Jugendgruppen Auer und Pfatten. Anschließend wurden den Wehrmännern Benjamin Kaufmann und Andreas Peer das Verdienstkreuz in Bronze für 15 Jahre aktiven

Feuerwehrdienst verliehen. Auch zwei Neuzugänge bei der Jugendfeuerwehr konnten die FF Auer mit Philipp Heinz und Behxheti Fatjon im Jahre 2018 verzeichnen.

Der Feuerwehrkommandant Stephan Ferrari dankte allen Feuerwehrkameraden für die gute Zusammenarbeit und wünschte sich für die Zukunft weiterhin Kameradschaft und Einsatz zum Wohle der gesamten Dorfbevölkerung. Auch den Betrieben, der Gemeindeverwaltung dem Bezirksfeuerwehrverband Unterland und der Aurer Dorfbevölkerung sei auf diesem Wege für die immer wieder große finanzielle Unterstützung gedankt.

Feuerwehr Auer – Heinz Uwe



Frühling
Wärme Farbe
... MODE!

in allen
Wohlfühlgrößen
von 40 - 54


Carina
FASHION
Kaltern, am Paterbichl
Tel. 0471 1680333



Wir freuen uns auf Sie! *Brigitte + Karin*

Bericht Jahreshauptversammlung

Kürzlich hielt die KVW-Ortsgruppe im Pfarrsaal von Auer ihre Hauptversammlung ab. Der Ortsvorsitzende Gerhard Giuliani begrüßte die anwesenden Mitglieder und Ehrengäste.

In seinem Wort der Besinnung wies Pfarrer Peter Hofmann, auf die sozialen Aufgaben des KVW hin und hob besonders hervor, dass jeder, der Rat und Unterstützung vom KVW in Anspruch nimmt, in seinen persönlichen Anliegen noch als „Mensch“ behandelt wird. Das ist in unserer modernen Gesellschaft nicht mehr selbstverständlich, dass dem Einzelnen noch eine vertrauensvolle und menschenwürdige Hilfestellung geboten wird. Auch Bürgermeister Roland Pichler unterstrich in seinen Grußworten den hohen sozialen Stellenwert des KVW und dessen Einsatz in unserer Gemeinde, welcher sich laufend den sozialen Veränderungen unserer Gesellschaft und deren Herausforderungen anpassen muss.

Anschließend wurde im Gebet an die vier verstorbenen Mitglieder (Aloisia Gruber Franzelin, Marianne Hilber Mair, Heinz Simonini, Andreas Sanin) des letzten Jahres gedacht. Es folgte der Rückblick auf die durchgeführten Tätigkeiten der Orts- und Seniorengruppe des letzten Jahres, die verschiedenen Vorträge, die gemeinsamen Fahrten, den Suppensontag, das Gesundheitsturnen und das gemeinsame Grillfest.

Auch treue Mitglieder der Ortsgruppe wurden geehrt und mit einer Urkunde bzw. mit der Gedenkmünze Heinrich Vescoli ausgezeichnet. Eine Ehrung für langjährige Mitgliedschaft erhielten: Willi Zwirger (für 60 Jahre), Helga Vescoli Antoniazzi (für 50 Jahre), Josef Kofler, Katharina Amplatz, Otto Eisenstecken, Edith Mauracher, Resi Prenner Zorzi, Hildegard Wassler Bancher (für 40 Jahre) Mathilde Mair Bortolotti, Ima March, Maria Magdalena Moser Mauracher, Markus Nussbaumer, Evi Pattis Pürgstaller, Erika Weber Pilon (für 25 Jahre). Eine Fotopräsentation über die letzten zwei Jahrzehnte, zusammengestellt vom Vorsitzenden Giuliani, gab den Mitgliedern einen interessanten Rückblick auf viele interessante Ereignisse und unvergessliche Erlebnisse



v.l.n.r. Ernst Eheim, Willi Zwirger, Obmann Gerhard Giuliani



Gut besuchte Vollversammlung des KVW

bei Tagesfahrten, Versammlungen und Veranstaltungen in unserer Ortsgruppe. Nach kurzen Dankesworten an alle Versammelten und Ehrenmitglieder, lud der Vor-

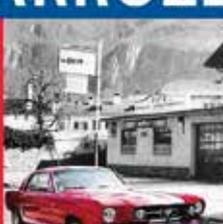
sitzende zum Umtrunk und zu den von den Frauen des Ausschusses zubereiteten Köstlichkeiten ein.

Ernst Eheim

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it



seit-dal. 1958

Tätigkeitsbericht der Seniorengruppe 2018

Jeden Mittwochnachmittag lädt der Seniorenausschuss alle Senioren zu einer gemütlichen Runde ein.

Das regelmäßige Wochentreffen wird von den Senioren sehr geschätzt. Man pflegt hier die Gemeinschaft mit einer Vielzahl von Angeboten, wie zum Beispiel verschiedenen Vorträgen, Filmvorführungen, Heil. Messen, Geburtstagsgratulationen, Kulturfahrten, Tanznachmittagen und Spielenachmittagen mit Kaffee Tee und Gebäck. Das erste Treffen in diesem Jahr war der Kassabericht und die Programmorschau für das Jahr 2019 unter dem Motto „Es ist nicht gut, dass der Mensch alleine ist, so wollen wir uns freuen auf unsere Gemeinschaft“. Mit einem Preiswatten und andere Spielmöglichkeiten begannen dann die Mittwochstreffen, wo die Senioren in fröhlicher Runde ihr Können zeigten. An dieser Stelle seien die Aurer Firmen, Geschäften, Restaurants, Pizzerias, Reisegesellschaften und Geldinstituten für die großzügigen Sachpreise gedankt.

Folgende Vorträge wurden den Senioren angeboten:

„Was hält uns Gesund“ mit Frau Monika Engl, „Christentum-Islam-Judentum“ mit Don Mario Gretter, „Heilige Frauen in der Kunstgeschichte“ mit Frau Dr. Greif Miriam, „Die sumerende Natur Apotheke“ mit Frau Hildegard Kreiter, „Brixen – Alpenstadt des Jahres 2018“ mit Herrn Walter Kircher, „Ernährung im Alter“ mit Frau Dr. Barbara Belletti, „Humor und



Die Seniorengruppe trifft sich jeden Mittwoch im Pfarrsaal.

die Kraft des Lachens“ mit Frau Waldtraud Scherlin Wendt, Filmmachmittag „Bangladesch – vergessenes Land“ mit Herrn Max Geier, „Die Geschichte der Eggentalerstrasse“ mit Frau Kathrin Eisat, „Älter werden und sich gesund erhalten“ mit Frau Maria Kusstatscher, „Was tut meiner Seele gut“ mit Frau Dr. Christine von Stefanelli, Diabilder über „Senegal“ mit Herrn Helmuth Zelger, „Die Schweizergarde“ mit Herrn Leo Gärtner, „Verflixt, das darf ich nicht vergessen“ mit Frau Waldtraud Prader, „Jeden Tag eine Stunde Glück“ mit Frau Hildegard Kreiter, „Weihnachten wie es früher war“ mit Frau Edith Baumgartner Schanung und „Meran und Umgebung“ mit Herrn Christoph Gufler.

Weitere Angebote

Heil. Messen mit Krankensalbung, in der Osterzeit eine Osterfeier mit Segnung der Speisen mit unserem Hochw. Pfarrer Peter Hofmann, Kreuzwegandacht mit Pater Roland Faustin, Adventkranzwinden in Zusammenarbeit mit der KVW Ortsgruppe Auer, eine

Adventfeier mit unserem Hochw. Herrn Pfarrer und der Besuch der Gemeindeverwaltung in unserem Pfarrsaal.

Die Kulturfahrten führten uns zur „Blumenschau – Orchideenwelt in Gargazon“, nach Kurtatsch zum „Museum Zeitreise Mensch“, Herr Patrick Pancheri brachte uns in den neuen Garten der Begegnung, zum Wallfahrtsort nach Maria Saalen und nach Mölten zum Kastnerhof in Schlaneid.

Einen Tanzkurs, eine Grillparty für Ausschussmitglieder und deren Familien, Geburtstagsgratulationen sowie Spielenachmittage durften in unsere Gemeinschaft nicht fehlen. Zu erwähnen ist auch die Einladung der Gemeindeverwaltung aller Senioren am Pfingstmontag, welche jedes Jahr in der Sportzone Schwarzenbach stattfindet und ein Dankeschön an die Pfarrverantwortlichen, allen voran unserem Herrn Pfarrer Peter Hofmann, für die Benutzung des Pfarrsaales im Widum.

Julius Ossanna

Auer - Ora
Hauptplatz 29 Piazza Principale
Tel. 388 57 44 399



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Suppenontag



Zahlreiche Suppen wurden angeboten.



Pfarrer Peter Paul Hofmann und Seelsorghelferin Berta verkosteten die Suppen.

Der Suppenontag in der Fastenzeit hat bereits Tradition.

So lud kürzlich die KVW-Ortsgruppe von Auer wieder zum gemeinsamen Mittagessen ein. Rund 180 Personen, darunter einige Familien mit Kindern, sind der Einladung in den Pfarrsaal gefolgt. Die Auswahl der Suppen war

groß und so war wohl für jeden das bevorzugte Suppenggericht dabei, das man sich in netter Gemeinschaft schmecken ließ.

Ein Dank ergeht an alle hilfsbereiten Köchinnen, den Frauen im KVW, die immer wieder ihre Zeit opfern und mit viel Liebe und Können die Suppen zubereiten. Ohne ihre bereitwillige Mitarbeit wäre diese Aktion nicht durch-

föhrbar. Auch der Pfarrei sei gedankt für die Bereitstellung der Küche und des Saales.

Der Reinerlös des Suppenontags wird wohl-tätigen Zwecken zugeführt. Je zur Hälfte gehen die Einnahmen an die Pfarrei und den Vinzenzverein von Auer.

Ernst Eheim

Südtiroler Bäuerinnenorganisation - Ortsgruppe Auer

Halbtagesausflug



Wir organisieren heuer einen Früh-lings-Halbtagesausflug nach Aldein zum „Hof im Thal“ und lassen uns von den Junglandwirten Andreas und Josef ihren Pilzzuchtbetrieb zeigen. Sie haben im Jahr 2017 beschlossen, die heimische Gastronomie mit biologisch angebauten Pilzen (Shiitake und Bio-Kräuterseitling) ganzjährig zu versorgen und haben dafür den Stadel am Hof adaptiert.

erreichen. Nach der Führung durch die beiden Jungunternehmer starten wir zu Fuß in Richtung Koflhof – die Wanderung dauert ca. 1,5 Stunden – wo uns ein leckeres Menü erwartet, bei dem natürlich die typischen Pilze nicht fehlen dürfen.

Da es am Abend keine Busverbindung mehr von Aldein nach Auer gibt, haben wir ab Koflhof einen Shuttledienst organisiert.

Der Ausflug ist für die ganze Familie (Erwach-sene und Kinder) eine willkommene Abwech-slung, und wir laden alle Interessierten ein, sich innerhalb Montag, 8. April bei der Orts-bäuerin Christine Glöggel unter der Han-dynummer 339 68 93 580 anzumelden.

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme.
Der Bäuerinnen-Ortsausschuss

Der Ausflug findet am **Samstag, 13. April** statt und wir treffen uns um 13 Uhr bei der Bus-haltestelle „Mühle“ am Hilbweg. Von dort werden wir mit öffentlichen Verkehrsmitteln bzw. eigenen Autos (eventuelle Mitfahrge-legenheit wird geboten) nach Aldein bis zur Feuerwehrrhalle fahren und dann bei einem gemütlichen Spaziergang den „Hof im Thal“



EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

8.music.project.auer „Markus-Passion“



Das bereits zur Tradition gewordene „music.project.auer“ führt Sie heuer in die eindrucksvollen Gemäuer der **Peterskirche Auer**. Das gotische Gebäude aus dem 15. Jahrhundert wird am **Palmsonntag, dem 14. April um 18 Uhr**, passend zur Fastenzeit, mit den geistlichen Klängen der Markus-Passion erfüllt.

Durch die Instrumentalklänge der Musikkapelle Auer und den Stimmen zweier Gesangssolisten sowie einem Erzähler, werden die Zuhörer und Zuhörerinnen auf Jesus' leidvollen Weg begleitet.

Der niederländische Komponist Jacob de Haan komponierte die Leidensgeschichte Jesu als Originalwerk für Blasorchester, Mezzosopran, Bariton und Erzähler. Als Grundlage dient der Passionstext aus dem Evangelium nach Markus. Es gilt als das älteste der vier Evangelien. Der Text wird vom Erzähler (Lorenz Amplatz), dem Evangelisten vorgetragen. Maria Magdalena wird von der Mezzosopranistin Sophia Andrich aus Girlan verkörpert, der Bariton Martin Ganthaler aus Vilpian stellt die Monologe und Dialoge zwischen Jesus und seinen Jüngern dar. Umrahmt werden der Text und die Gesänge von den Klängen der Musikkapelle Auer.

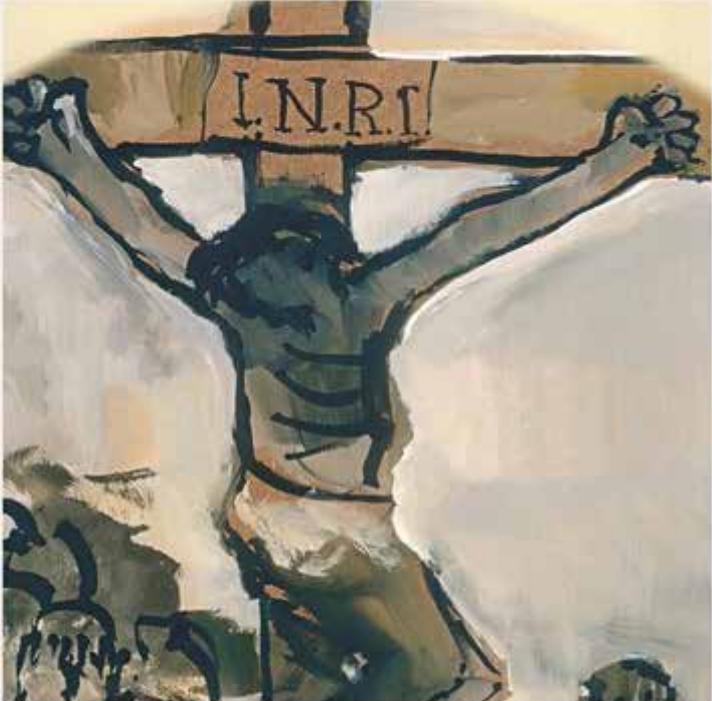
Kreativ mitgestaltet wird das heurige Projekt von den Unterlandler Freizeitmaler und der katholischen Jungschar Auer, welche die Musik in Bilder fassen und die Kirche noch mehr zum Schauplatz der Markus-Passion werden lassen.

Die Aufführung wird am Dienstag, den **16. April** in der Pfarrkirche Girlan um 20 Uhr wiederholt.

Alle Mitwirkenden freuen sich auf zahlreiche Zuhörerinnen und Zuhörer.

Der Eintritt ist frei.

Jasmine Oberrauch



Musikkapelle Auer
MARKUS - PASSION
Jacob de Haan

Konzert • Concerto

PALMSONNTAG <i>Peterskirche Auer</i>	14.04.19 Uhr 18:00 ore	DOMENICA DELLE PALME <i>Chiesa San Pietro Ora</i>
DIENSTAG <i>Pfarrkirche Girlan</i>	16.04.19 Uhr 20:00 ore	MARTEDI <i>Chiesa di Cornaiano</i>

Mezzosopran: Sophia Andrich • Bariton: Martin Ganthaler
Erzähler: Lorenz Amplatz
Unterlandler Freizeitmaler • Katholische Jungschar Auer

www.mkauer.it



Concerto della Banda Musicale di Ora

Passione di Cristo secondo Marco

Si rinnova l'appuntamento con il "music.project.auer", ormai diventato quasi tradizione e giunto alla sua ottava edizione. Questa serie di eventi

sono dei concerti organizzati e rappresentati dalla Banda Musicale di Ora insieme ad altre associazioni o gruppi del paese.

Il tema di quest'anno è la Passione di Cristo secondo Marco, che sarà rappresentata domenica 14 aprile (Domenica delle Palme) alle ore 18 nella chiesa di San Pietro di Ora. Il grup-

pi coinvolti in questa edizione saranno il consiglio parrocchiale, gli Unterlandler Freizeitmaler (pittori della bassa atesina) e la Katholische Jungschar di Ora.

Si tratta di un'opera musicale del compositore olandese Jacob de Haan, scritta per orchestra di strumenti a fiato, per due voci soliste (mezzosoprano e baritono) e un narratore. Il

narratore, rappresentato da Lorenz Amplatz, reciterà il testo su base del Vangelo secondo Marco. La voce di mezzosoprano, cantata da Sophia Andrich di Cornaiano, raffigura la persona di Maria Maddalena, mentre la voce di baritono, cantata da Martin Ganthaler di Vipitano, rappresenta i dialoghi di Gesù con i suoi discepoli. Il tutto sarà incorniciato dai suoni

della banda musicale. Inoltre, per rendere questo concerto ancora più immaginario, gli Unterlandler Freizeitmaler e la Katholische Jungschar esporranno dei dipinti.

Il concerto sarà ripetuto martedì 16 aprile alle ore 20 nella chiesa parrocchiale di Cornaiano.

Vi aspettiamo numerosi!

(La narrativa sarà eseguita in lingua tedesca)

Jungmusikanten/-innen erfolgreich beim Wettbewerb „prima la musica“

Vom 18. Bis zum 22. Februar fand in Meran der Landeswettbewerb „prima la musica“ statt. Kinder und Jugendliche aus Nord-, Ost- und Südtirol haben daran teilgenommen.

Auch eine 8-köpfige, junge, musikalische Truppe der Jugendkapelle bzw. Musikkapelle Auer ist angetreten – mit großem Erfolg!

Mit hervorragenden Ergebnissen nahmen teil:

v. l. oben: Anita Leimgruber (Horn), Sophia Pichler (Klarinette), Anna Sophia Franceschini (Oboe), Chiara Sophia Schneider (Saxophon), Jonas Kaufmann (Saxophon), Paul Oberrauch (Trompete), Klaus Leimgruber (Posaune) und der Jüngste aus der Gruppe Jonathan Schneider (Schlagzeug).

Die Musikkapelle ist sehr stolz auf seine talentierten Jungmusikanten/-innen und möchte für die beachtlichen Platzierungen herzlich gratulieren.



Circolo Culturale Luigi Negrelli & la Filo di Ora organizzano la 16ª Rassegna

Ora a Teatro 2019: 13 aprile – ore 20.30

Associazione Culturale La Baraca di Martignano/TN “Tua moglie non lo farebbe” di Giuseppe Zanella

Tourismus erfolgreich gestalten



HGV-Ortsgruppe Auer hat Jahresversammlung abgehalten

Mitte März fand die Jahresversammlung der Ortsgruppe Auer des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) im Hotel „Markushof“ in Auer statt. Ortsobmann Markus Graiff ging dabei auf die Aktivitäten der Ortsgruppe im letzten Jahr ein.



HGV-Ortsobmann
Markus Graiff.

„Der Austausch zwischen uns Gastwirten und der Gemeinde ist wichtig, um den Tourismus in Auer auch in Zukunft erfolgreich gestalten zu können“, sagte er.

Bürgermeister Roland Pichler dankte der Ortsgruppe für ihren Einsatz zum Wohle des Tourismus. Von diesem Einsatz profitieren nicht nur die Gäste, sondern auch die Einheimischen. Des Weiteren berichtete er über die kommenden Vorhaben der Gemeinde und ging dabei u. a. auf die Dorfbeleuchtung, den

Ausbau des Glasfasernetzes und das Bahnhofsgebäude bei der alten Fleimstalbahn ein. Zentraler Diskussionspunkt ist derzeit die Neugestaltung des Hauptplatzes, bei dem die Arbeiten demnächst abgeschlossen sein werden. Derzeit versuche man noch, eine für alle optimale Verkehrslösung rund um den Platz zu finden.

An der Jahresversammlung nahm auch Federike Atz teil, die neue Leiterin des Tourismusbüros Castelfeder. Sie stellte die geplanten Tätigkeiten im Jahr 2019 vor. Carmen Graiff, Bezirksausschussmitglied der Hoteliers- und Gastwirtejugend (HGJ), berichtete vom Tätigkeitsjahr der HGJ und gab einen Ausblick auf die neuen Projekte der jungen Hoteliers. Im Fachteil der Jahresversammlung informierte Veronika Mair, Mitarbeiterin der HGV-Abteilung IT / Online Marketing, über den erfolgreichen Auftritt im Internet.

HGV-Vizepräsident und Bezirksobmann Gottfried Schgaguler gab den Anwesenden anschließend einen Überblick über die vielfältigen Tätigkeiten des Bezirkes im vergangenen Jahr, und Verbandssekretär Simon Gamper stellte die verschiedenen Dienstleistungen des HGV vor.

Castelfeder

Highlight Veranstaltungen des Jahres



April

24.04.: Tour of the Alps in Salurn
25.04.: Markusmarkt in Auer

Mai

03.-20.05.: Blauburgundernächte in Montan und Salurn
18.-20.05.: Blauburgundertage in Neumarkt und Montan
30.05.-01.06.: Altmauerfest in Auer

Juni

01.06.: Run for Life - Benefizlauf in Neumarkt
08.-09.06.: Città Slow Tage in Salurn
20.06.: Lagrein im Wandel der Zeit in Auer
21.-23.06.: Mittelalterfestival auf der Haderburg in Salurn
22.06.: Notte Romantica in Neumarkt

Juli

13.07.: Wein & Lauben in Neumarkt
21.07.: Pinzoner Kirchtage in Pinzon/Montan

August

02.-04.08.: Laubenfest in Neumarkt
04.08.: Heufest in Gfrill/Salurn
10.08.: Schlosskonzert in Schloss Enn Montan
15.08.: Gschnoner Kirchtage in Gschnon/ Montan
22.-23.08.: Unterlandler Weinkosttage in Auer
24.08.: Montaner Kirchtage

September

01.09.: Montaner Genussmeile
13.09.: Fit for Business – Südtiroler Firmenlauf in Neumarkt
21.09.: Euregio in Neumarkt
22.09.: Kalditscher Kirchtage in Kalditsch/ Montan

Oktober

05.10.: Bioherbstfest in Neumarkt

November

24.11.: Andreasmarkt in Salurn

Dezember

01.12.: Mataner Advent

Hinweis

Der Tourismusverein Castelfeder sucht einen Weinliebhaber, der gelegentlich unsere Gäste mit Freude in die Südtiroler Weinwelt einführt und anschließend regionale Weine verkostet. Die Verkostung soll in den Beherbergungsbetrieben stattfinden. Was Sie mitbringen sollten: Grundlegendes Weinwissen, Flexibilität, eine Prise Humor und Freude am Umgang mit Menschen.

Sie sind interessiert?

Dann melden Sie sich unter Tel. 0471 810 231 oder direktion@castelfeder.info

Digitaler Service in der Bibliothek



Den Online-Bibliothekskatalog auf www.biblio.bz.it/auer gibt es nun schon seit einigen Jahren.

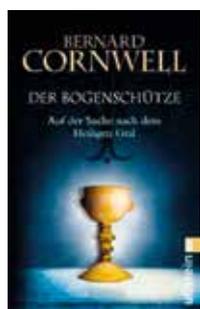
Die Webseite bietet Informationen zu Services, Veranstaltungen und Medien der Bibliothek, eine Datenbank aller erhältlichen Medien (mit Informationen über Verfügbarkeit)

sowie die Möglichkeit, Medien zu verlängern oder vorzumerken.

Der digitale Service der Bibliothek wird ab sofort erweitert: Alle Nutzer/innen, die bei der Anmeldung ihre E-Mail-Adresse angegeben haben, erhalten ab sofort eine Erinnerungsmail kurz vor der Fälligkeit ihrer ausgeliehenen Medien. Auch die Mahnungen

werden nun per E-Mail verschickt. So ist es nun noch einfacher, das eigene Benutzerkonto (digital) unter Kontrolle zu haben.

Für alle Fragen zu den digitalen Services stehen die Mitarbeiterinnen der Bibliothek gerne zur Verfügung.



Buchtipps des Monats

BERNARD CORNWELL

Der Bogenschütze – Auf der Suche nach dem Heiligen Gral Bd. 1 (Ullstein 2008, 458 S.)

England, 1342: Nachdem sein Dorf von Franzosen überfallen und geplündert wird, heuert der achtzehnjährige Thomas als Bogenschütze im englischen Heer an. In der Bretagne ist er Teil einer Gruppe von hervorragenden Bogenschützen, die den Ausgang der Schlachten zwischen französischen und englischen Truppen entscheidend mitprägen. Doch seine Vergangenheit holt Thomas ein: Die Reliquie, die in seinem Dorf versteckt lag und der eigentliche Grund für den Überfall war, scheint eng mit seiner ihm unbekanntem Herkunftsfamilie verknüpft. Dazu kommt noch, dass Thomas' unverblümte Art ihm viele Feinde beschert. Und so gerät er bald zwischen mächtige Fronten ...

Ein gelungener historischer Roman ist ein Genuss, der ganz nebenher Wissen vermittelt. Bernard Cornwell schildert in diesem Auftakt einer Trilogie den Beginn des Hundertjährigen Krieges und schafft es, die Schlachten so klar und plastisch zu beschreiben, dass der Leser an die Seite des Bogenschützen versetzt wird. Das mythische Element der mächtigen Reliquien ist gekonnt eingeflochten und passt zum Selbstverständnis jener Zeit. Ein packender Roman mit glaubwürdigen Figuren und spannenden Details zur Kriegskunst im Spätmittelalter.

Sonja Aberham

Öffnungszeiten der Bibliothek

Mo./Lun.	ore 14.30 – 17.00 Uhr	
Di./Mar.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 17.30 – 19.30 Uhr
Mi./Mer.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 14.30 – 17.00 Uhr
Do./Gio.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 17.30 – 19.30 Uhr
Fr./Ven.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 14.30 – 17.00 Uhr
Sa./Sab.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	
So./Dom.	ore 10.00 – 12.00 Uhr	

GEBURTSTAGE

„Wer Licht bringt, bringt Freude. Wer Freude kündigt, kündigt Hoffnung. Wer Hoffnung schenkt, schenkt Liebe.“

(Adalbert Ludwig Balling)

Erika Kaufmann 14.04.

Erna Losi 14.04.

Liesl Faustin 16.04.

Frieda Gruber Graiff 20.04.

Franca Stenico 21.04.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche:

Die Seniorengruppe und KVW Auer



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Wirtschaftsstammtisch Auer



Aurer Wirtschaftstreibende trafen sich zum Wirtschaftsstammtisch in der Firma Falser.

Vor einigen Wochen fand wieder eines der regelmäßigen Treffen des Wirtschaftsstammtisches Auer statt; dieses Mal bei der Firma Falser KG im Gewerbegebiet Nord. Bei der von Andreas Falser geführten Betriebsbesichtigung konnten sich die Teilnehmer über den hohen Spezialisierungsgrad und die Präzisionsarbeiten der Firma Falser überzeugen, welche mittlerweile international tätig ist. In den vergangenen Jahren ist die Firma Falser stark gewachsen und sucht ständig weitere spezialisierte Mitarbeiter.

Nach der Firmenführung und Begrüßung durch die Hausherrin Johanna Falser und den Wirtschaftsvertreter im Gemeinderat Raimund Ausserhofer berichtete Bürgermeister Roland Pichler den Unternehmern von den wichtigsten Vorhaben der Gemeinde Auer im Jahr 2019 (Fertigstellung des Hauptplatzes, weitere Überlegungen zu Verkehrsflüssen und -beruhigung im Ort; Projekt Fleimstal-Bahnhof; Stromversorgung in den Gewerbegebieten, Kunstrasen-Fußballplatz, Umstellung auf LED-Beleuchtung im Oberdorf etc.). Im Augenblick liegen in der Gemeinde keine Ansiedlungsgesuche von Unternehmen vor. Ein Anliegen sind den Unternehmern die Kreisverkehre, welche als Visitenkarte von Auer besser genutzt werden sollen. Für den Kreisverkehr Nord liegt ein Projekt vor, welches demnächst umgesetzt werden soll. Spon-

tan erklären sich einige anwesende Unternehmer bereit, ein Projekt zur Gestaltung des Kreisverkehrs Auer Mitte zu erstellen. Sollte das Vorhaben gelingen, kann auch für den Kreisverkehr St.-Peter-Weg-Traminer Straße eine ähnliche Vorgehensweise überlegt werden. Ein Sicherheitsproblem, welches ent-

schärft werden sollte, stellt die Einfahrt zu den Firmen Plank-Planit-Varesco dar. Der nächste Wirtschaftsstammtisch wird im Frühjahr stattfinden.

Für den Wirtschaftsstammtisch:
Raimund Ausserhofer

Im Sinne einer bewussten Gemeinschaft, die das gesamte Dorf an der kulturellen und menschlichen Bildung teilhaben lässt, laden wir Sie zur

2-Jahresfeier des Flüchtlingsaufnahmezentrums „ex Pernter“

in Auer ein.

Die Feier findet am **2. Mai von 19 bis 21.30 Uhr** im Aufnahmezentrum, Alte Landstraße 3, statt.

Die Hausgäste werden den Abend mit verschiedenen Unterhaltungen und Gerichten aus ihren Herkunftsländern beleben.

Auf Ihr Kommen freut sich das Team des Aufnahmezentrums Ex Pernter

Nell'ottica di uno sviluppo di comunità consapevole, che veda l'intera cittadinanza partecipe al percorso di una Comunità culturalmente e umanamente più ricca, siamo lieti di invitarvi alla festa del

secondo anniversario del centro di accoglienza profughi "Casa Ex Pernter"

di Ora.

La festa si terrà presso la struttura di via Vecchia nr. 3 il **2 maggio dalle ore 19 alle 21.30.**

I nostri ospiti animeranno la serata con diverse attività di intrattenimento e con cibi tipici dei rispettivi Paesi di provenienza. Saremo particolarmente felici di accogliervi, vi aspettiamo numerosi.

Il team di Casa Ex Pernter



Garten der Begegnung
Giardino dell'incontro

JOY

organisiert - organizza

Frühlingsfest

Festa di primavera

Samstag, 4. Mai ab 10 Uhr
sabato 4 maggio dalle ore 10

con cose buone da mangiare
mit Live-Musik
con musica dal vivo

per piccoli e grandi
für Klein und Groß
und vielen Leckereien

Schlossweg - AUER
Via Castello - ORA




Garten der Begegnung Joy

Der Frühling steht vor der Tür und somit auch die Eröffnung der Garten Saison. Daher machen wir am **4. Mai ab 10 Uhr** ein Frühlingsfest für Klein und Groß im Garten der Begegnung. Wir freuen uns alte und neue Gesichter begrüßen zu dürfen und gemeinsam die Saison zu eröffnen. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

Vollversammlung

Außerdem laden wir alle Mitglieder und Unterstützer des Joy herzlich zu unserer Vollversammlung am **13. April um 18 Uhr** ins Haus der Vereine mit anschließendem Konzert ein.

Giardino dell'incontro Joy

La primavera è alle porte e così anche l'inizio della stagione in giardino. Per questo organizziamo una festa primaverile per piccoli e adulti il **4 maggio dalle ore 10** in poi al giardino. Siamo lieti di poter salutare vecchie conoscenze e nuovi arrivati per poter inaugurare la nuova stagione.

Assemblea generale

Inoltre invitiamo tutti i soci e sostenitori del centro giovanile Joy all'assemblea generale il **13 aprile alle ore 18** nel centro culturale – Haus der Vereine con successivo concerto.



v.l.n.r.: Marianne Unterholzner, Irene Huez, Alberta Raich und Ingrid Perwanger

Tag der Frau

Primelaktion am 8. März



Die SVP-Frauen boten auch heuer wieder landesweit zum „Tag der Frau“ Primeln zugunsten der Krebsforschung an. Dank der großzügigen Unterstützung zahlreicher Aurer Bürger, konnten heuer 510 Euro an die Krebsforschung überwiesen werden. Ein herzliches Dankeschön richten die SVP-Frauen an die tatkräftigen Frauen vom Blumenstand.

Frauenpower in Auer am Tag der Frau



Das schon traditionelle Preiswatten des ASC Tischtennis fand heuer am 8. März statt, am Tag der Frau.

Nach fünf Runden spannender und fairer Spiele hat sich das Siegerpaar herauskristallisiert. Um dem Tag alle Ehre zu machen handelt es sich beim Siegerpärchen um zwei Frauen und zwar um Käthi Pisani und Gerti Sanin. Tolle Sachpreise gab es für die ersten dreißig Paare. Unter den restlichen Paaren wurde der Patzerpreis verlost und der ging auch an ein Frauenpaar, an Maria Vikoler und ihrer Enkeln Valentina Schiavon.

Der ASC TT Auer möchte sich auf diesem Wege bei allen Spielern für das zahlreiche mitmachen bedanken. Für die Veranstalter ist es das größte Lob, wenn die Einschreibungen in Rekordhöhe gehen: es haben sich heuer 54 Paare eingeschrieben. Ein herzliches Dankeschön auch an die großzügigen Sponsoren, die unseren Verein jedes Jahr unterstützen. Und nicht vergessen möchten wir die freiwilligen Helfer, ohne die so eine Veranstaltung gar nicht auf die Beine gestellt werden könnte. Und weil es so schön war, freuen wir uns auf ein Wiedersehen im nächste Jahr ...

Die 10 erstplatzierten Paare sind:

Käthi Pisani - Gerti Sanin
Stuppner Michael - March Stefan
Resch Rita - Christine Rover
Glöggl Urban - Franzelin Helmuth
Mahlknecht Marta - Prazer Anna
Brunner Werner - Job Markus
Gabalin Elmar - Bertoluzza Hubert
Perathoner Andreas - Micheletti Simon
Walter Norbert - Trentini Hermine
Peer Karl - Oberrauch Fritz
Monika Holzer Amplatz



Das Siegerpaar Käthi Pisani und Gerti Sanin.



Die Gewinner des Patzerpreises Maria Vikoler und Valentina Schiavon.



Blick in den gut besetzten Saal im Vereinshaus Auer.



Einige der sechzehn freiwilligen Helfer beim Kuchen servieren. Von links nach rechts: Monika Vikoler, Petra Zelger, Helga Abram, Doris Trentini und Gregor Simonini

Zahlreiche Ehrungen für langjährige Freiwillige!

Wie jedes Jahr standen auch im Jahr 2018 wieder Ehrungen beim Weißen Kreuz Unterland an.

Im Rahmen einer kleinen Feier im Vereinshaus von Montan wurden die Auszeichnungen von Sektionsleiterin Manuela Prenn und der Montaner Bürgermeisterin Monika Delvai Hilber verliehen.

Ein richtiges Urgestein beim Weißen Kreuz Unterland, der Montaner David Terleth, wurde für 45 Dienstjahre ausgezeichnet.

Herbert Zwerger aus Auer konnte die Auszeichnung für 40 Jahre freiwilligen Dienst entgegennehmen.

Die Auszeichnung für 30 Dienstjahre wurde an Susanne Quircio aus Graun/Kurtatsch verliehen.

Turnusleiter Igor Gamper aus Neumarkt ist bereits seit 20 Jahren im Verein als Freiwilliger und Angestellter tätig.

Für jeweils 15 Dienstjahre wurden Thomas Mayer Dipauli aus Neumarkt und Marco Dissegna aus Auer geehrt.



Ehrungen: v.l. Maria Theresia Zelger, Vizesektionsleiter Heinrich Bertignoll, Thomas Mayer Dipauli, Marco Dissegna, Igor Gamper, Susanne Quircio, Herbert Zwerger, David Terleth, Monika Delvai Hilber, Dienstleiter Christoph Haas, Sektionsleiterin Manuela Prenn und Gruppenleiter der Notfallseelsorge Erich Pichler.

Seit 10 Jahren Mitglied und freiwillige Helferin der Notfallseelsorge ist Frau Zelger Maria Theresia.

Abschließend wurde der Anlass auch genutzt, allen freiwilligen Helfern für die zahlreichen

geleisteten Dienststunden im Jahr 2018 zu danken, und der Abend konnte bei einem gemeinsamen Essen gemütlich ausklingen.



Markusmarkt am 25. April
Mercato di San Marco
al 25 aprile

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Juniorteam Auer/Neumarkt

Auer gewinnt das Icebears Turnier in Toblach



Holzpflge im Garten



Meine Holzwand im Garten sieht schrecklich aus 😱 Kann man da was machen?? 😞



Keine Sorge, da haben wir genau das Richtige für dich 😎 #makeltNew



👍👍👍

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.



Juniorteam Auer/Neumarkt U9.

Toller Erfolg für den Eishockeynachwuchs der beiden Nachbargemeinden in einem gut besetzten Turnier: die U9 konnte dank einer disziplinierten und aufopfernd erkämpften Leistung den Pokal des Gesamtsiegers ins Unterland bringen.

Sieben Mannschaften stellten sich am Sonntag, den 10. März der Herausforderung. Neben den Gastgebern aus Toblach kreuzten die Cracks des HC Bozens, SG Cortina, HC Pustertal,

HC Asiago, ASD USG Zoldo und das Juniorteam Neumarkt/Auer ihre Schläger. In der Vorrunde spielte jeder gegen jeden, die beiden Bestplatzierten bestritten dann das große Finale. Die von Georg Kastl und Stefan Pürgstaller ge-coachten Jungs konnten dabei vier Begegnungen für sich entscheiden, spielten einmal Remis und mussten nur eine Niederlage einstecken, gegen Zoldo. Die Möglichkeit zur Revanche gab es dann im Endspiel, in welchem sich diese zwei Teams wiedersahen. Beiden Mannschaften sah man die Müdigkeit des langen Turnier-



tages an. Das Juniorteam, angepeitscht von der lautstarken Unterstützung der mitgereisten Eltern, konnte nochmals alle Kräfte mobilisieren und letztendlich einen knappen, aber verdienten 5:4 Erfolg einfahren. Mit der Schluss sirene kannte der Jubel dann keine Grenzen mehr, Ehre wem Ehre gebührt ...

Markus Terzer



Anmeldung und Information:

Volkshochschule Südtirol
Schlernstraße 1, I-39100 Bozen
Tel. 0471 061 444
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

Farb- und Stilberatung Entdecken und leben Sie Ihre eigene Farbe und Ihren eigenen Stil

Referent/in: Andrea Kröss

Eine Farbberatung kann dabei helfen, sich farb-technisch wieder an sein Gesicht, seine Augenfarbe und seine Haare anzupassen. Indem Sie herausfinden, welche Farben am besten zu Ihrem Typ passen, werden Sie sich auch gleich wohler in Ihrer Haut fühlen. Die Stilberatung ermöglicht unser äußeres Erscheinungsbild, mit wenigen Hilfsmitteln, positiv zu beeinflussen. Deshalb ist es sinnvoll den eigenen Stil zu entdecken. Wir machen uns auf die Suche nach unserem ganz eigenen persönlichen Stil.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Fr. 05.04.2019 | 14.00-19.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 57,00

Mitzubringen: Evtl. Seh- und Sonnenbrille

Landschafts- und Makrofotografie – Fotoexkursion

Referent/in: Dr. Oskar Verant

Sie möchten die Schönheit der Landschaft in ein ausdrucksstarkes Bild fassen. Oder mit Ihren Bildern Details zeigen, die mit freiem Auge schwer wahrnehmbar sind. An diesem Tag wiederholen wir zuerst die wichtigsten Grundlagen der Fotografie mit Schwerpunkt Landschaft und Makro. Anschließend erkunden wir die Umgebung und setzen das Gelernte in die Praxis um. Wertvolle Tipps vom Experten helfen den Umgang mit der eigenen Kamera zu verbessern und lassen überraschende Bilder entstehen.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Sa. 06.04.2019 | 09.00-16.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 65,00

Mitzubringen: eigene Digitalkamera mit geladenen Batterien, Stativ und Objektiv (wenn vorhanden), Wanderbekleidung, Mittagessen, Getränke, Regenschutz. Handynr. Referent: +39 335 56 26 269

BUSINESS POOL

BOZEN - INNSBRUCK

Ihre Experten für Organisation und Personal

Tramin	Tramin
Mitarbeiter Qualitätssicherung	Maschineneinrichter/Kunststoffformgeber
<p>(w/m)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erfolgreiches Familienunternehmen • Langjährige Kompetenz in der Kunststoffverarbeitung • Tolle Produktpalette und angenehmes Team 	<p>(w/m)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bodenständige/authentische Unternehmenskultur • Klare Strukturen und effiziente Organisation • Internationale Produktionsstandorte
	
Code: 5722	Code: 5663
www.stellenpool.it	
Stefanie Roilo - s.roilo@businesspool.it	Stefanie Roilo - s.roilo@businesspool.it

Selbständige Frauen denken voraus

Selbständige Frauen denken voraus

Die berufliche Laufbahn von Freiberuflerinnen und selbständig arbeitenden Frauen weist häufig Phasen mit geringerem oder gar keinem Einkommen auf. Die Folge ist eine geringe Rente. Eine Zusatzvorsorge mit dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds schafft Abhilfe.

Selbständige erwartet niedrige Rente

„Um meine Rentenvorsorge kümmere ich mich, sobald ich genug verdiene“ denken viele selbständig arbeitende Frauen und Freiberuflerinnen und leben meist sehr lange ohne Zusatzvorsorge. Dabei wären besonders sie gut beraten, früh zu handeln. Denn mit dem neuen Rentensystem entscheiden nicht mehr nur die Versicherungsjahre, sondern vor allem die eingezahlten Beiträge über die Höhe der Rente bei Pensionsantritt. Selbständige Frauen zahlen oft nur geringere Rentenbeiträge ein, weil ihr Arbeitsleben mitunter von Pausen oder Phasen mit geringem Einkommen geprägt ist. Infolge erwartet sie auch eine niedrige Rente.



Raiffeisen Offener Pensionsfonds bietet Lösung

Mit dem Zusatzrentenfonds Raiffeisen Offener Pensionsfonds können selbständig arbeitende Frauen die Höhe der Einzahlungen an ihre persönlichen Möglichkeiten anpassen und sie jederzeit erhöhen oder senken. Je nach Risikobereitschaft kann zwischen vier Investitionslinien gewählt werden. Die steuerliche Absetzbarkeit der Beiträge in Höhe von jähr-

lich maximal 5.164,27 Euro erleichtert das Sparen zusätzlich. „Zeit ist Geld. Meine Empfehlung an alle selbständig arbeitenden Frauen ist, aktiv zu handeln und sofort mit den Einzahlungen zu beginnen“, sagt Walter Demattio, Pensionsfondsexperte der Raiffeisenkasse Unterland.

Für weitere Informationen oder ein Beratungsgespräch stehen Ihnen die Berater der Raiffeisenkasse Unterland gerne zur Verfügung.

Donne e previdenza

Le donne indipendenti devono attivarsi in anticipo

Le carriere professionali di libere professioniste o di donne con un lavoro autonomo attraversano spesso periodi di reddito basso o nullo, con il risultato di percepire una pensione bassa. Un piano di previdenza integrativo con il Fondo Pensione Aperto Raiffeisen può risolvere la situazione.

Meno pensione ai lavoratori autonomi

“Penserò alla mia pensione quando avrò guadagnato abbastanza”, pensano molte libere professioniste o donne autonome, vivendo gran parte della propria vita senza un piano

di previdenza integrativo. Con il nuovo sistema pensionistico, infatti, non contano più solo gli anni assicurativi, ma soprattutto i contributi versati fino al momento della pensione. Le donne autonome versano spesso contributi pensionistici inferiori, poiché le loro carriere sono caratterizzate da pause o da periodi di basso reddito. Di conseguenza, anche la pensione che percepiranno sarà inferiore.

Il Fondo Pensione Aperto Raiffeisen è la soluzione

Con il Fondo Pensione integrativo Raiffeisen, le lavoratrici autonome possono versare quote di contributi in base alla disponibilità personale, e aumentarli o ridurli in qualsiasi mo-

mento. A seconda del grado di rischio, sono presenti quattro linee di investimento. La deducibilità fiscale dei contributi per un importo massimo di 5.164,27 € annui rende questa soluzione di risparmio ancora più semplice. “Il tempo è denaro, e il mio consiglio a tutte le donne autonome è di attivarsi immediatamente e iniziare a versare contributi integrativi il prima possibile”, afferma Walter Demattio, esperto di fondi pensione presso la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

Per ulteriori informazioni i consulenti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina sono a vostra disposizione.

Aufrundungen bei Bargeldzahlungen



Aufgrund des „Produktionsstops“ von Kleinstmünzen gelten neue Regeln

In den letzten Tagen haben sich vermehrt VerbraucherInnen an die VZS gewandt, die vermeintliche Fehler auf den Kassenbons bzw. bei der Herausgabe des Restgelds aufzeigen wollten.

So hatte z.B. Frau L. in einem Geschäft einen Einkauf für 1,99 Euro getätigt und bar bezahlt. Auf dem Kassenbon fand sich zusätzlich die Angabe „Rundung +/-“ sowie der Betrag von 1 Euro-Cent, und die zu zahlende Summe wurde mit 2,00 Euro angegeben.

Das Geschäft hat korrekt gehandelt. Seit Jänner 2018 wurde nämlich, aus Kostengründen, die Produktion von 1 und 2 Cent-Münzen eingestellt. Die entsprechende Norm (Art. 13quater, GD 50/2017) sieht vor, dass der zu zahlende Gesamtbetrag auf die nächsten 5 Cent auf- oder abzurunden sind. Im Fall von Frau L. ist das korrekt passiert.

Wichtig

Die Rundung darf nur auf den zu zahlenden Endbetrag angewandt werden. Die einzelnen Preise, deren Summe der Endbetrag ist, dürfen nicht gerundet werden.

Die Münzen zu 1 und 2 Cent verlieren ihre Gültigkeit als Zahlungsmittel nicht, und können weiterhin verwendet werden.

Die Rundung wird auch bei Beträgen in bar, die an die öffentliche Verwaltung zu zahlen (oder von dieser ausbezahlen) sind, angewandt.

Voraussetzungen für die Anwendung der Rundung ist es, dass die gesamte Zahlung in bar erfolgt – Beträge, die per Kartenzahlung oder M-Payment (also über das Handy) beglichen werden, sind von dieser Rundung daher nicht betroffen.

Centro Tutela Consumatori Utenti

Arrotondamenti in caso di pagamenti in contanti

Nuove regole a seguito dello stop alla produzione di monetine da 1 e 2 centesimi

Negli ultimi giorni al CTCU si registrano numerosi casi di consumatori che desiderano segnalare presunti errori sugli scontrini in relazione al resto ricevuto sul prezzo pagato. Così ad esempio la signora Laura aveva effettuato un acquisto in un negozio per un importo di 1,99 euro, pagando la merce in contanti. Sullo scontrino era stata riportata la voce “arrotondamento +/-” di 1 centesimo e la somma da pagare le veniva indicata in 2 euro. Laura chiedeva se tale operazione fosse o meno consentita.

La risposta: l'esercente ha operato correttamente. Dal 1° gennaio 2018, infatti, per motivi legati ai costi, è cessata la produzione di monetine da 1 e 2 centesimi. La norma di riferimento (art. 13-quater del Decreto Legge 24 aprile 2017 n.50) prevede che l'importo totale da pagare debba essere arrotondato per eccesso o per difetto ai 5 centesimi più vicini alla cifra dell'importo. Nel caso descritto quindi il tutto è avvenuto in maniera corretta e legittima.

Importante

l'arrotondamento deve avvenire sull'importo monetario complessivo da pagare. I singoli prezzi dei prodotti, la cui somma dà appunto

l'importo totale da pagare, non devono essere arrotondati.

Le monetine da 1 e 2 centesimi non perdono tuttavia la loro validità come mezzo di pagamento e possono continuare ad essere utilizzate.

L'arrotondamento indicato viene applicato anche agli importi che vengono pagati in contanti ad uffici della pubblica amministrazione (oppure che questa, a sua volta, è tenuta a pagare). L'applicazione dell'arrotondamento avviene solo a condizione che l'intero pagamento avvenga in contanti; per importi pagati tramite carta di credito, bancomat e mobile payment (pagamento attraverso telefono cellulare) non sono previsti arrotondamenti.

ELMES

Zweisprachige/r selbständige/r
**Büroangestellte/r
Buchhalter/in**
mit Erfahrung in Vollzeit zum bald
möglichsten Eintritt in
Neumarkt gesucht
Bitte senden Sie Ihre
Bewerbungsunterlagen an:
info@elmes.it - Tel. 0471/813399

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

E-Commerce

Wie erkenne ich einen Fake-Shop

In den letzten Monaten häufen sich die Berichte von Verbrauchern, welche im Internet bestellte und im Voraus bezahlte Ware entweder gar nicht erhalten haben oder es sich bei der gelieferten Ware um eine Fälschung oder um minderwertige Qualität handelte. Da die Rückerstattung des Kaufpreises gegenüber den Betreibern solcher Fake-Shops meist unmöglich ist, ist es umso wichtiger, gar nicht darauf hereinzufallen.

Hier die fünf Merkmale eines Fake-Shops:

- Markenprodukte werden zu auffallend günstigen Preisen angeboten.
- Die Webseite enthält keine oder nur unvollständige Kontaktdaten des Unternehmens.
- Eine Bezahlung ist nur per Vorkasse möglich.
- Die gesetzlichen Informationspflichten zum Rücktritts- bzw. Widerrufsrecht, zur gesetzlichen Garantie, zu den Liefer- und Zahlungsbedingungen fehlen ganz oder teilweise oder sie sind in einem schlechten Deutsch oder Italienisch formuliert (Übersetzungsprogramm).
- Auffallend viele negative Bewertungen in Foren oder Bewertungsportalen.

Was kann ich tun, wenn ich auf einen Fake-Shop hereingefallen bin?

- Machen Sie Ihr Rücktrittsrecht geltend. Dieses kann bis 14 Tage ab Erhalt der Ware ausgeübt werden.
- Setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Kreditkartenunternehmen bzw. Ihrer Bank in Ver-

bindung und stellen Sie einen Chargeback-Antrag, falls die Bezahlung mit Kreditkarte gemacht wurde. Informationen zum Chargeback finden Sie auf unserer Homepage.

- Erstellen Sie Anzeige bei der Polizei oder den Carabinieri.

E-Commerce

Come riconoscere i "fake shop"

Negli ultimi mesi si sono moltiplicate le segnalazioni di consumatori vittime di cosiddetti fake shop: la merce ordinata e pagata anticipatamente o non viene consegnata affatto oppure si rivela essere contraffatta o di qualità scadente. Dato che in questi casi è pressoché impossibile riuscire ad ottenere il rimborso, è fondamentale evitare di cadere nella trappola fin dal principio!

Ecco le cinque caratteristiche dei "fake shop":

- Dei prodotti griffati vengono offerti ad un prezzo scontatissimo.
- Le indicazioni sul sito su come contattare l'impresa sono assenti o insufficienti.
- Il pagamento deve essere necessariamente effettuato anticipatamente.
- Non vengono adempiuti gli obblighi informativi previsti dalla legge: le informazioni relative al diritto di recesso, alla garanzia legale, alle condizioni di consegna e al pagamento spesso non vengono fornite affatto oppure in maniera incompleta, oppure

Weitere Infos ...

... gibt es auf der Webseite des Europäischen Verbraucherzentrums (EVZ): <https://bit.ly/2HNwh95>.

sono talmente sgrammaticate da far sospettare che per la loro formulazione sia stato usato un programma di traduzione online.

- Sono molti i giudizi negativi espressi dagli utenti nei vari forum e portali di recensioni online.

Cosa si può fare una volta caduti nella trappola di un fake shop?

- Esercitate il Vostro diritto di recesso: ciò è possibile fino a 14 giorni a partire dalla data di consegna della merce.
- Se avete effettuato il pagamento con carta di credito contattate quanto prima la Vostra società di carta di credito o la Vostra banca e richiedete il chargeback. Maggiori informazioni sul procedimento di chargeback sono disponibili sul nostro sito.
- Sporgete denuncia presso la Polizia o i Carabinieri.

Per saperne di più ...

... consultate il sito del Centro Europeo Consumatori (CEC): <https://bit.ly/2K2S0KW>.

BUSINESS POOL BOZEN - INNSBRUCK	
Unterland	Unterland
Mitarbeiter Produktionsplanung	Mitarbeiter Verkaufsdienst
(w/m)	
Du möchtest für ein Unternehmen arbeiten das für Innovation, Wachstum und qualifizierte Mitarbeiter steht? Du organisierst und koordinierst gerne? Dann melde dich!	Du übernimmst gerne Verantwortung und möchtest deine Fähigkeiten in einen stets wachsenden, innovativen Unternehmen einbringen?
KONTINUITÄT – ERFAHRUNG - INNOVATION Zufriedene Mitarbeiter durch Erfahrung, Professionalität und Innovation.	SPANNENDES AUFGABENGEBIET- INTERESSANTE ENTWICKLUNGSMÖGLICHKEITEN
	
Code: 5233 Michael Rungger - m.rungger@businesspool.it	Code: 5585
www.stellenpool.it	
- 0471 30 18 96 -	



Anhof Pauli
MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Blutabnahme

seit 1. April nur mehr am Donnerstag

Blutabnahme (Tel. 0471 810 068)
Donnerstag 07.30 – 08.45 Uhr
Befundausgabe 09.15 – 10.00 Uhr

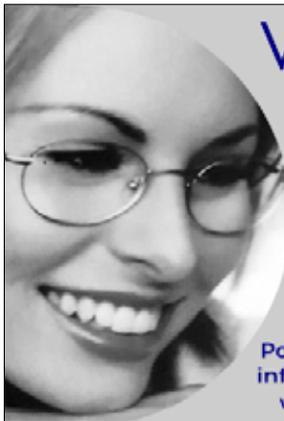
Befunde können aber auch online mit Bürgerkarte aufgerufen oder jederzeit im Gesundheitssprengel Neumarkt abgeholt werden.

Prelievo del sangue

dal 1° aprile solo il giovedì

prelievo del sangue (Tel. 0471 810 068)
giovedì ore 07.30 – 08.45
Ritiro referti ore 09.15 – 10.00

I referti possono essere stampati online con la tessera dei servizi oppure ritirati presso lo sportello sanitario a Egna.



VITALIS
DENTIS

- + Chirurgia Orale
- + Capsule in porcellana e
- + Capsule in zirconio
- + Ponti fissi e ponti mobili
- + Protesi mobili e semi mobili
- + Chirurgia orale
- + Implantologia
- + Trapianto osseo
- + Sbiancamento veloce e sicuro
- + Radiologia
- + All ON FOUR fisso in 24 h (Tutto su questo)
- + Endodonzia (conic canalari)
- + Otturazioni in composito (Estetiche)

via Rade Končara 11 APERTI ANCHE IL
Poreč – Parenzo, Croazia SABATO E LA DOMENICA
info@vitalisdentis.com Aperto dal venerdì al martedì,
www.vitalisdentis.com chiuso il mercoledì e giovedì.

**SAN MICHELE
ALL'ADIGE
(Trento)**

Riceviamo su appuntamento telefonico.
SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)
hotel La Vigna,
Via Postal 49/a
Tel. +39 386 3621431
Tel. +39 3482410730

Ambulatorio :
+385.52.431931
Cellulare (Sig.ra Mira)
00385 98 219 922
Numero con tariffa agevolata
+39.328.2438960
(nei giorni di apertura dalle 9.00 alle 17.00)
ORGANIZZIAMO PER VOI IL TRASPORTO DALL'ITALIA, ANDATA E RITORNO IN COLLABORAZIONE CON:

TEL. +39 389 5112620

BUSINESS POOL

BOZEN - INNSBRUCK

Ihre Experten für Organisation und Personal

Tramin

Tramin

CNC–Fachkraft

Technischer Zeichner

(w/m)

- Selbständige Fertigung mechanischer Komponenten
- Bedienung von CNC Fräs- sowie Drehmaschinen
- Wartung und Pflege der Anlagen und Maschinen

(w/m)

- Erstellung von technischen Zeichnungen mit Hilfe von Auto – CAD und Inventor
- Erstellung und Pflege von Stücklisten
- Enge Zusammenarbeit mit der Projektleitung



Code: 5722

www.stellenpool.it

Code: 5724

Philipp Ellemunter: p.ellemunter@businesspool.it

- 0471 30 18 96 -

Min. Gen. Nr. 5015

Ausstellung

Maurizio Corradi



Das Kunstforum Unterland zeigt vom 13. bis 27. April eine Ausstellung des Künstlers Maurizio Corradi.

Maurizio Corradi ist ein Weltenbauer, er schafft gleich mehrere Universen in der Tradition der Science-Fiction-Literatur. Er fordert den rationalen Menschen dazu auf, dem eigenen nüchternen Blick abzuschwören, die Augen zu öffnen für mögliche und potentielle Zusammenhänge.

Maurizio Corradi ist 1948 in Trient geboren, seine erste Ausstellung bestreitet er 1977 mit kleinformatigen Comicbildern. Ab den 1980er-Jahren verlagert sich sein Interesse von der Malerei Richtung Multi-Media-Art, mit Video und Performance-Arbeiten beteiligt er sich an zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland. In den 90er-Jahren arbeitet er in Madrid, wo er als Illustrator für Satirezeitschriften tätig ist. Mittlerweile wieder in Trient lebend und arbeitend, liegt sein Hauptinteresse jetzt bei Malerei und Skulptur, die auch in der Ausstellung im Kunstforum Unterland zu sehen sein wird und für die er zahlreiche Preise gewonnen hat.

Vernissage am 13. April um 20 Uhr.

Die Ausstellung ist während folgender Öffnungszeiten zu besichtigen: 16. bis 27. April, Dienstag bis Samstag von 10 bis 12 Uhr und von 16 bis 18 Uhr (Kunstforum Unterland – Galerie der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland, Lauben 26, Neumarkt).



Mostra

Maurizio Corradi

Il Kunstforum ha in programma dal 13 al 27 aprile la mostra dell'artista Maurizio Corradi.

Maurizio Corradi è nato a Trento nel 1948. Espone per la prima volta nel 1977 con dipinti in miniatura sul linguaggio dei fumetti. In quegli anni satira, grafica umoristica e Mail Art sono – parallelamente al lavoro pittorico – gli inte-

ressi prevalenti. È all'inizio degli anni Ottanta che il linguaggio e la comunicazione, temi nodali della sua ricerca artistica, dall'ambito pittorico si spostano all'arte multimediale e lo vedono partecipare in varie manifestazioni di video installazioni e performance. La pittura, mai abbandonata, ritorna prevalentemente nei secondi anni Ottanta con tema l'irrepresentabilità dell'arte: la frammentazione delle immagini è il modo espressivo più frequente. All'inizio degli anni Novanta ha lavorato a Madrid (Spagna), nel settore dell'illustrazione grafica e satirica. Ha esposto in numerose mostre personali e collettive in Italia e all'estero. Ha vinto premi per la realizzazione di opere d'arte. Ha collaborato con varie riviste occupandosi di poesia, fumetti e fantascienza.

Vernissage il 13 aprile alle ore 20.

La mostra è visitabile nei seguenti orari: dal 16 al 27 aprile, da martedì a sabato dalle 10 alle 12 e dalle 16 alle 18 (Kunstforum Unterland, Galleria della Comunità Compr.le Oltradige Bassa Atesina, Portici 26, Egna).



Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.aurora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.aurora.it

Kleinanzeigen

Zentrale **Giebelwohnung** in Auer – 2. Stock. 1 Schlafzimmer, 1 große und hochwertige Wohnküche, 1 Zimmer mit Bad, Balkon und Terrasse, 1 Parkplatz. 83 m² teilmöbliert mit Holzofen. Keine Haustiere erwünscht. 850€/Monat kalt. Tel. 340 49 17 607

Vermiete in Auer **möblierte Wohnung** mit Wohnküche, ein Schlafzimmer, Bad, Balkon, Keller und Garage.
Tel: 338 49 25 750 abends.

Malergeselle und Malerlehrling zur Verstärkung unseres Teams ab sofort gesucht. Maler Stürz Montan Tel. 336 28 78 88

Suche **Badante** ab Mai/Juni für älteren, rüstigen Herrn in Auer. Für 5 Monate wird eine Karenzvertretung für ca. 12-20 h/Woche gesucht. Anschließend soll eine Beschäftigung mit ca. 5-12h/Woche weitergeführt werden. Auch eine Aufteilung der beiden Zeiträume auf 2 Personen ist möglich. Zu den Tätigkeiten gehört gemeinsam den Alltag zu meistern sowie Kochen, Putzen und Spazieren gehen. Tel. 0043/69918290645

Suche **Monteure** für mehrere neue Zimmer und Schränke (nur zusammenbauen) für zirka 1 Monat im Überetsch. Tel. 333 56 62 374 abends oder E-Mail: maunco@alice.it

Verkauf ab sofort sonnige, ruhige 3-Zimmer **Mansardenwohnung** (netto 60 m²) mit Balkon, Keller, Autoabstellplatz, evt. möbliert, in Waldnähe mit Seeblick in kleiner Wohnanlage in Kaltern. Tel. 333 56 62 374 abends oder E-Mail: maunco@alice.it

Annunci

Appartamento in zona centrale ad Ora - 2. piano. 1 camera da letto, cucina-salotto grande, 1 camera con bagno, terrazza, balcone e un posto auto. 83 m2, ammobiliato e con stufa a legna. Non si accettano animali domestici. 850€/al mese riscaldamento autonomo.
Tel. 340 49 17 607

Affittasi **appartamento** ad Ora con cucina abitabile, una camera da letto, bagno, balcone, cantina e garage.
Cell: 338 49 25 750, chiamare in ore serali.

Cercasi da subito **pittore e apprendista pittore** per rafforzare il nostro team.
Ditta Stürz di Montagna, Tel. 336 287888

Cercasi **badante** da maggio/giugno per un anziano signore ad Ora. Per un primo periodo di 5 mesi viene richiesta una disponibilità di circa 12-20 ore alla settimana. Successivamente, sarà di circa 5-12 ore alla settimana. È anche possibile suddividere i due periodi con due persone. Tra le attività quotidiane: cucinare, fare le pulizie e accompagnare l'anziano a passeggio. Tel. 0043/69918290645

Cercasi **montatore** per nuove camere o armadi (solo assemblaggio) per circa un mese in zona Oltradige. Tel. 3335662374 di sera o via E-Mail: maunco@alice.it

Affittasi da subito **trilocale** soleggiato e tranquillo con mansarda (60 m² netti), balcone, cantina, posto auto, eventualmente ammobiliato, accanto al bosco e con vista sul lago, in piccolo complesso residenziale a Caldaro. Tel. 3335662374 di sera o via E-Mail: maunco@alice.it

Aurora Dance

ASSOCIAZIONE DI ORA (BZ) VEREIN AUER



 Aurora Dance

 331 3667754

 auroradance.info@gmail.com

Scegli il tuo corso:

- Discofox
- Latino americani (Cha cha cha, rumba e jive)
- Liscio (valzer, fox trot)
- Balli di gruppo per principianti
- Futuri sposi

Sponsored by  

Thank you! :)

 Haus der Vereine Ora/Auer

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

Tramin/Termenon	06.04.-12.04.
Neumarkt/Egna	13.04.-19.04.
Auer/Ora	20.04.-26.04.
Kurtatsch/Cortaccia	27.04.-03.05.
Salurn/Salorno	04.05.-10.05.

Impressum Colophon

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA
MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr
(* Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-
MERKUNG während der Öffnungszeiten
(* visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-
notazione durante gli orari di ambulatorio

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE
Tel. 0471 810 068
Do/Gi | ore 07.30–08.45 h Uhr

BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI
Do/Gi | 09.15–10.00 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO
Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA
Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO
Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energie- einsparung

Sprechstunden
Montag 6. Mai | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni
Lunedì 6 maggio | ore 9 - 10
> Municipio Ora



Raiffeisen Offener Pensionsfonds.

Reden wir drüber.

Raiffeisen Fondo Pensione Aperto.

Parliamone.



Je früher, desto besser. Mit dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds baust du bereits in jungen Jahren kontinuierlich deine Zusatzrente auf. Dadurch sicherst du deinen gewohnten Lebensstandard im Alter und hast den Kopf frei für Wichtigeres! Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Iniziare presto conviene: con Raiffeisen Fondo Pensione Aperto puoi gettare le basi della tua pensione integrativa sin da giovane. Così, hai la sicurezza di mantenere il tuo tenore di vita anche in età avanzata, tenendo la mente libera per le cose più importanti. Parliamone. www.raiffeisen.it

PARTNER

pensplan 



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina